



Биобезопасность

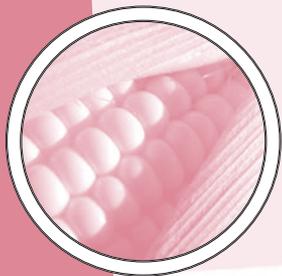
СТРАТЕГИЧЕСКИЕ ПРИОРИТЕТЫ ДЛЯ
КОНКРЕТНЫХ ДЕЙСТВИЙ



*Решения восьмого совещания
Конференции Сторон Конвенции
о биологическом разнообразии,
выступающей в качестве Совещания
Сторон Картахенского протокола по
биобезопасности*



*Канкун, Мексика,
с 4 по 17 декабря 2016 года*



ООН 
окружающая среда





ООН
окружающая среда



БИОБЕЗОПАСНОСТЬ: СТРАТЕГИЧЕСКИЕ ПРИОРИТЕТЫ ДЛЯ КОНКРЕТНЫХ ДЕЙСТВИЙ

**Решения восьмого совещания Конференции
Сторон Конвенции о биологическом
разнообразии, выступающей в качестве
Совещания Сторон Картахенского протокола
по биобезопасности**

**Канкун, Мексика,
с 4 по 17 декабря 2016 года**

Опубликованы
Секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии
Монреаль

Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии
Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде
413 St. Jacques Street West, Suite 800
Montreal, Quebec, Canada H2Y 1N9
тел.: +1 (514) 288 2220
факс: +1 (514) 288 6588
эл. почта: secretariat@cbd.int
веб-сайт: www.cbd.int и bch.cbd.int/protocol

© 2017 Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии
Без права переиздания. Дата публикации: 2017 год.
Отпечатано в Канаде.

Использованные определения и представленный материал в настоящей публикации не предполагают выражения какого-либо мнения со стороны секретариата Конвенции о биологическом разнообразии относительно правового статуса любой страны, территории, города или района или их властей или относительно делимитации их границ или рубежей. Мнения, выраженные в настоящей публикации, не обязательно отражают точку зрения Конвенции о биологическом разнообразии.

Воспроизведение настоящей публикации для образовательных или некоммерческих целей разрешается без получения специального согласия владельцев авторского права при условии указания полного названия источника. Секретариат Конвенции будет признателен за любые присланные материалы, в которых настоящая публикация используется в качестве источника.

Решения восьмого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, Канкун, Мексика, с 4 по 17 декабря 2016 года.

Резюме: «Настоящая брошюра содержит текст решений восьмого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, которое проводилось в Канкуне, Мексика, с 4 по 17 декабря 2016 года».
- Представил издатель.

Авторы фотографий на обложке:
Помидоры – [iStockphoto.com/Renucci](https://www.iStockphoto.com/Renucci)
Медоносная пчела на цветке – UNEP
Арабские фермеры (клубника) – UNEP/Shemesh Avraham
Кукуруза – [iStockphoto.com/PeterChin](https://www.iStockphoto.com/PeterChin)
Фруктовый рынок в Испании – UNEP/Orjan Furubjelke
ДНК – Joubert/BSIP/Alphapresse

За дополнительной информацией просьба обращаться в секретариат Конвенции о биологическом разнообразии.

**РЕШЕНИЯ ВОСЬМОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ
СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ,
ВЫСТУПАЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН
КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ**

Канкун, Мексика, с 4 по 17 декабря 2016 года

<i>Решение</i>	<i>Страница</i>
VIII/1. Соблюдение	1
VIII/2. Функционирование и деятельность Механизма посредничества по биобезопасности	3
VIII/3. Создание потенциала	6
VIII/4. Реестр экспертов по биобезопасности	13
VIII/5. Механизм финансирования и финансовые ресурсы.....	14
VIII/6. Сотрудничество с другими организациями, конвенциями и инициативами	16
VIII/7. Бюджет комплексной программы работы секретариата	17
VIII/8. Вспомогательные органы (статья 30).....	30
VIII/9. Modus operandi Вспомогательного органа по осуществлению	31
VIII/10. Интеграция Конвенции и протоколов к ней.....	32
VIII/11. Нагойско-Куала-лумпурский дополнительный протокол об ответственности и возмещении за ущерб	33
VIII/12. Оценка рисков и регулирование рисков	34
VIII/13. Социально-экономические соображения (статья 26)	36
VIII/14. Мониторинг и отчетность (статья 33).....	38
VIII/15. Третья оценка и обзор эффективности Картахенского протокола по биобезопасности и промежуточная оценка Стратегического плана.....	40

VIII/16. Непреднамеренные трансграничные перемещения и чрезвычайные меры (статья 17)	44
VIII/17. Транзит и использование в замкнутых системах живых измененных организмов (статья 6)	47
VIII/18. Информирование, просвещение и участие общественности (статья 23)	49
VIII/19. Использование термина «коренные народы и местные общины»	57

ПРЕДИСЛОВИЕ

Восьмое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности (КС-ССП 8), проводилось в Канкуне (Мексика) с 4 по 17 декабря 2016 года. Впервые совещание Сторон Картахенского протокола проводилось одновременно с совещанием Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии и с совещанием Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения к Конвенции о биологическом разнообразии.

Решения восьмого совещания Сторон, представленные в настоящей брошюре, свидетельствуют, с одной стороны, о достижении значительного прогресса в осуществлении мер по обеспечению биобезопасности на национальном и глобальном уровнях. С другой стороны, они говорят о том, что ещё многое нужно сделать, подтверждая вместе с тем важность дальнейшего выделения необходимых ресурсов в поддержку полного осуществления Картахенского протокола. В этом отношении настоящее совещание КС-ССП было в целом направлено на установление стратегических приоритетов для конкретных действий. Ниже излагаются некоторые ключевые моменты совещания.

Третья оценка и обзор эффективности Картахенского протокола проводились совместно с промежуточной оценкой Стратегического плана для Картахенского протокола, и Сторонам было предложено приоритизировать на оставшийся период реализации Стратегического плана оперативные цели по разработке законодательства в области биобезопасности, оценке рисков, регулированию рисков, выявлению и идентификации живых измененных организмов, а также по осведомлению, просвещению и участию общественности, поскольку они жизненно важны для содействия осуществлению Картахенского протокола.

В плане создания потенциала на совещании был проведен обзор положения дел с реализацией Структуры и Плана действий по созданию потенциала. Стороны постановили сохранить Структуру и настоятельно призвали установить приоритеты и сосредоточиться на приоритетах, установленных в ходе третьей оценки и обзора Картахенского протокола.

Программа работы по осведомлению, просвещению и участию общественности в отношении безопасной передачи, обработки и использования ЖИО, включая доступ к информации, была продлена до 2020 года с включением в нее новых приоритетных областей и мероприятий, таких как содействие внедрению правовых и/или политических структур и механизмов; распространение информации о биобезопасности среди широкой аудитории; и укрепление просвещения по вопросам биобезопасности на всех уровнях.

В отношении вопросов соблюдения Стороны приветствовали мероприятия, проведенные Комитетом по соблюдению в последний двухлетний период в соответствии с его вспомогательной ролью в осуществлении Картахенского протокола, и результаты выполнения Сторонами своих обязательств в рамках Картахенского протокола.

В отношении механизма совместного использования информации в рамках Протокола секретариату было поручено переместить Механизм посредничества по биобезопасности (МПБ) на новую платформу и разработать совместные условия функционирования механизма посредничества Конвенции, МПБ и Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в целях повышения уровня согласованности в осуществлении и функционировании общих элементов всех компонентов центрального механизма посредничества Конвенции.

В целях оказания содействия работе пограничного контроля за ЖИО Стороны приняли рабочие определения терминов «непреднамеренное трансграничное перемещение» и «незаконное трансграничное перемещение». Кроме того, Сторонам было предложено наделить сотрудников таможенной службы и лабораторий надлежащими мандатами для отбора проб, обнаружения и идентификации живых измененных организмов и была подчеркнута необходимость реализации мероприятий по созданию потенциала.

В плане инструментов для оценки рисков в отношении ЖИО совещание Сторон приняло к сведению добровольное Руководство по оценке рисков в отношении живых измененных организмов и предложило заинтересованным Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям учитывать Руководство в качестве добровольного инструмента в помощь проведению оценки рисков в соответствии с Картахенским протоколом, одновременно признавая, что другие руководящие документы и национальные подходы также могут содействовать проведению оценки рисков в соответствии с Протоколом. Стороны учредили также процесс обнаружения возможных пробелов в существующих инструктивных материалах по оценке рисков в отношении живых измененных организмов и призвали представлять предложения по устранению любых выявленных пробелов. В результате усиления интеграции Конвенции и протоколов к ней совещание Сторон впервые поручило Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям провести обзор представленной информации и рекомендовать последующие меры по удовлетворению потребностей, решению приоритетов и устранению пробелов, выявленных Сторонами, для их изучения на девятом совещании Сторон.

В отношении социально-экономических соображений Стороны приветствовали прогресс, достигнутый в последний межсессионный период, и продлили мандат Специальной группы технических экспертов для разработки руководящих указаний, предусмотренных в Стратегическом плане для Картахенского протокола.

Восьмое совещание Сторон Картахенского протокола ознаменовалось успехом и стало важной ступенькой на пути к полному осуществлению Картахенского протокола и конкретных мер по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия.

Кристиана Пашка-Пальмер,
Исполнительный секретарь

VIII/1. СОБЛЮДЕНИЕ

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

приветствуя мероприятия, проведенные Комитетом по соблюдению в последний двухлетний период в соответствии с его вспомогательной ролью в осуществлении Картахенского протокола по биобезопасности, и принимая к сведению его рекомендации, приведенные в приложении к его докладу¹,

отмечая полезную роль, которую может играть региональное сотрудничество в оказании поддержки соблюдению Протокола,

1. *приветствует* результаты выполнения Сторонами своих обязательств в рамках Протокола, но вместе с тем отмечает с озабоченностью, что 13 лет спустя после вступления Протокола в силу большое число Сторон не выполняет полностью большинства обязательств в рамках Протокола;

2. *настоятельно призывает* Стороны использовать все доступные средства поддержки для оказания им содействия в выполнении своих обязательств;

3. *подчеркивает* важность оказания Глобальным экологическим фондом постоянной и предсказуемой поддержки Сторонам, имеющим право на получение помощи, в выполнении ими своих обязательств в рамках Протокола;

4. *настоятельно призывает* Стороны внедрить, если они еще полностью не сделали этого, правовые, административные и другие меры по выполнению своих обязательств в рамках Протокола, обращая особое внимание на важность внедрения систем мониторинга в качестве одного из необходимых условий для эффективного представления отчетности;

5. *порукает* Исполнительному секретарю продолжать сообразно обстоятельствам и согласно руководящим указаниям, разработанным Комитетом, консультации со Сторонами, которые пока еще не выполнили полностью своих обязательств в рамках Протокола, и предлагает Сторонам в полной мере сотрудничать в этом отношении;

6. *отмечает* с сожалением, что одна Сторона не представила свой промежуточный, первый, второй или третий национальный доклад;

7. *также отмечает*, что Комитет по соблюдению и Исполнительный секретарь многократно связывались со Стороной, о которой говорится выше, в пункте 6, в соответствии с решением BS-V/1, предлагая также оказать ей поддержку в подготовке ее докладов;

8. *настоятельно призывает* Сторону, о которой говорится выше, в пункте 6, в срочном порядке представить свой третий национальный доклад во исполнение своих обязательств;

¹ UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/2.

9. *призывает* Сторону, о которой говорится выше, в пункте 6, принять предложения Комитета по соблюдению об оказании ей поддержки и любого другого содействия, если ей потребуется помощь в подготовке ее доклада.

VIII/2. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ И ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совецания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

приветствуя веб-стратегию для Конвенции и протоколов к ней²,

приветствуя также реализацию совместных мероприятий среди координационных центров в Азии, которые были организованы в межсессионный период в партнерстве с Республикой Кореей, Китаем и Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде в попытке активизации соблюдения Протокола,

1. *отмечает* с озабоченностью снижение числа записей о мероприятиях по созданию потенциала, зарегистрированных в Механизме посредничества по биобезопасности, и *настоятельно призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам и соответствующим организациям регистрировать в Механизме посредничества по биобезопасности свои мероприятия, проекты и возможности по созданию потенциала;

2. *ссылается* на решение BS-VII/2, в котором Сторонам настоятельно предлагается и другим правительствам рекомендуется регистрировать в Механизме посредничества по биобезопасности все свои окончательные решения о первом преднамеренном трансграничном перемещении живых измененных организмов для преднамеренной интродукции в окружающую среду Стороны импорта и соответствующие оценки риска, как предусмотрено в Протоколе, обращая особое внимание на первое преднамеренное трансграничное перемещение живых измененных организмов, предназначенных для полевых испытаний, так как данная категория недопредставлена в настоящее время в Механизме посредничества по биобезопасности, учитывая при этом пункт 1 а) решения BS-V/2;

3. *напоминает* Сторонам об их обязательстве уведомлять затронутые или потенциально затрагиваемые государства, Механизм посредничества по биобезопасности и в случае необходимости соответствующие международные организации, если ей становится известно о происшествии в районе, находящемся под ее юрисдикцией, в результате чего имеет место высвобождение, которое ведет или может привести к непреднамеренному трансграничному перемещению живого измененного организма, который может оказать значительное неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, с учетом также рисков для здоровья человека, в таких государствах;

4. *настоятельно призывает* Стороны, которые еще не представили в полном объеме всю необходимую информацию в Механизм посредничества

² См. UNEP/CBD/COP/13/14/Add.1.

по биобезопасности, сделать это и постоянно обновлять записи, обращая в частности основное внимание на информацию о: а) национальных механизмах обеспечения биобезопасности, законодательстве, нормативно-правовых актах и руководящих указаниях в области биобезопасности; б) резюме оценки рисков; в) окончательных решениях о живых измененных организмах и живых измененных организмах, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки; г) национальных координационных центрах и национальных контактных органах; е) двусторонних, региональных или многосторонних соглашениях или договоренностях, которые они заключили и которые имеют отношение к биобезопасности;

5. *предлагает* Сторонам, располагающим соответствующими возможностями, предоставить финансирование, чтобы обеспечить перевод учебных материалов и других ресурсов на все официальные языки Организации Объединенных Наций после перехода Механизма посредничества по биобезопасности на новую платформу;

6. *предлагает* руководящим органам Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и Организации экономического сотрудничества и развития укреплять сотрудничество между их базами данных по биобезопасности и Механизмом посредничества по биобезопасности;

7. *порукает* Глобальному экологическому фонду продолжать предоставление финансирования в поддержку мероприятий, связанных с Механизмом посредничества по биобезопасности;

8. *порукает* Исполнительному секретарю:

а) продолжать сотрудничество с другими базами данных и платформами по биобезопасности, включая базы данных и платформы Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и Организации экономического сотрудничества и развития;

б) продолжать совершенствование центрального портала Механизма посредничества по биобезопасности, принимая во внимание потребности его пользователей для облегчения представления информации и процессов подтверждения соответствующими координационными центрами по Механизму посредничества по биобезопасности, а также следуя рекомендациям Неофициального консультативного комитета по Механизму посредничества по биобезопасности, выработанным на его 10-м совещании;

в) осуществить полный переход Механизма посредничества по биобезопасности на новую платформу, чтобы позволить Неофициальному консультативному комитету по Механизму посредничества по биобезопасности протестировать новую платформу перед его очным совещанием в 2018 году, гарантируя постоянный доступ пользователей Механизма посредничества по биобезопасности к информации в ходе этого процесса, и направить координационным центрам по Механизму посредничества по биобезопасности

хронограмму с подробным описанием процесса перехода на новую платформу и последующих процессов;

d) продолжать организацию региональных онлайн-обсуждений и использовать другие способы обмена информацией для координационных центров через Механизм посредничества по биобезопасности в целях облегчения интеграции и взаимодействия;

e) стимулировать сотрудничество среди координационных центров по Механизму посредничества по биобезопасности на региональном и субрегиональном уровнях;

f) создавать дополнительные инструменты в помощь статистическому анализу информации, содержащейся в Механизме посредничества по биобезопасности, чтобы давать Сторонам возможность анализировать и эффективней использовать информацию;

g) создать через Механизм посредничества по биобезопасности портал для обобщения и простого извлечения инструментов, руководств и опыта, накопленного в ходе использования живых измененных организмов в замкнутых системах;

h) разработать совместные условия функционирования механизма посредничества Конвенции, Механизма посредничества по биобезопасности и Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод для их изучения Конференцией Сторон на ее 14-м совещании, Сторонами Картахенского протокола по биобезопасности, на их девятом совещании и Сторонами Нагойского протокола на их третьем совещании в целях повышения уровня согласованности в осуществлении и функционировании общих элементов всех компонентов центрального механизма посредничества Конвенции.

VIII/3. СОЗДАНИЕ ПОТЕНЦИАЛА

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

ссылаясь на решение BS-VI/3,

принимая к сведению доклад о положении дел с реализацией Структуры и Плана действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Картахенского протокола, представленный Исполнительным секретарем³,

отмечая с признательностью усилия, предпринятые различными Сторонами и национальными, региональными и международными организациями, которые содействовали достижению прогресса в реализации Структуры и Плана действий по созданию потенциала, в частности в отношении целевых областей 1, 2 и 5, касающихся соответственно национальных механизмов обеспечения биобезопасности, оценки рисков и регулирования рисков и осведомления, просвещения и участия общественности,

признавая, что потребуются дальнейшая работа для достижения ожидаемых результатов, предусмотренных в Структуре и Плане действий по созданию потенциала, в оставшийся период до завершения срока действия Структуры и Плана действий,

подчеркивая необходимость приоритизации потребностей в создании потенциала для оказания содействия эффективному использованию имеющихся ограниченных ресурсов и в максимизации осуществления Протокола и его Стратегического плана в оставшийся период до 2020 года,

подчеркивая необходимость эффективной и действенной реализации мероприятий и стимулирования взаимодействия, и особенно в реализации мероприятий по созданию потенциала, осуществляемых в рамках Конвенции,

1. *постановляет* сохранить Структуру и План действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Картахенского протокола в том виде, в котором они были утверждены в решении BS-VI/3;

2. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям продолжать усилия по активизации осуществления Структуры и Плана действий по созданию потенциала;

3. *настоятельно призывает* Стороны в оставшийся период до 2020 года приоритизировать и акцентировать сообразно обстоятельствам оперативные цели, касающиеся разработки национального законодательства в области биобезопасности, оценки рисков, обнаружения и идентификации живых измененных организмов и осведомления, просвещения и участия общественности, учитывая их важную роль в содействии осуществлению Протокола;

³ UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/3.

4. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям, располагающим соответствующими возможностями, оказывать дополнительную финансовую и техническую поддержку Сторонам, являющимся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, и Сторонам с переходной экономикой для дальнейшей реализации Структуры и Плана действий по созданию потенциала;

5. *поручает* Глобальному экологическому фонду продолжать оказание финансовой поддержки, чтобы позволить Сторонам, являющимся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Сторонам с переходной экономикой продолжать реализацию Структуры и Плана действий по созданию потенциала;

6. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства включить аспект биобезопасности в свои национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и в более широкие национальные стратегии развития в целях осуществления Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года и ее Целей устойчивого развития⁴;

7. *поручает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов и в сотрудничестве с соответствующими организациями способствовать и содействовать реализации приоритетных мероприятий по созданию потенциала в поддержку осуществления Картахенского протокола по биобезопасности, перечисленных в прилагаемом приложении и отраженных в краткосрочном плане действий (2017-2020 гг.) по активизации и поддержке создания потенциала для осуществления Конвенции и протоколов к ней, который приведен в приложении к решению XIII/23 Конференции Сторон.

⁴ См. резолюцию 70/1 Генеральной Ассамблеи ООН от 25 сентября 2015 года «Преобразование нашего мира: Повестка дня в области устойчивого развития на период до 2030 года».

Приложение

КРАТКОСРОЧНЫЙ ПЛАН ДЕЙСТВИЙ (2017-2020 ГОДЫ) ПО АКТИВИЗАЦИИ И ПОДДЕРЖКЕ СОЗДАНИЯ ПОТЕНЦИАЛА ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ И ПРОТОКОЛОВ К НЕЙ

МЕРОПРИЯТИЯ ПО СОЗДАНИЮ ПОТЕНЦИАЛА ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ⁵

Мероприятие	Решения КС-ССП	Сроки	Ожидаемые итоги/результаты	Возможный набор индикаторов	Возможные партнеры
1. *Разработка материалов и руководящих указаний по созданию потенциала для включения тематики биобезопасности в НСПДСБ и национальные планы развития.	п. 10 BS-VII/5; п. 5 BSVIII/1	2017-2018	Модуль электронного обучения и набор инструментальных средств для актуализации тематики биобезопасности разработан и доступен на английском, французском и испанском языках. Повышены возможности Сторон включать аспекты биобезопасности в НСПДСБ, в национальные планы развития и в секторальные политики и программы.	Тенденции касательно числа Сторон, располагающих доступом к модулю электронного обучения и к набору инструментальных средств и использующих их для стимулирования включения аспектов биобезопасности в свои НСПДСБ.	Университет Стратсклайда.

5 Приоритетные мероприятия обозначены цветной заливкой и звездочкой.

Мероприятие	Решения КС-ССП	Сроки	Ожидаемые итоги/результаты	Возможный набор индикаторов	Возможные партнеры
<p>2. *Организация в сотрудничестве с партнерами субрегиональных обучающих курсов по включению тематики биобезопасности в НСПДСБ и планы развития и по использованию вышеупомянутых модуля электронного обучения и набора инструментальных средств (мероприятие 97).</p>	<p>п. 10 BS-VII/5; п. 5 BSVII/1</p>	<p>2017-2018</p>	<p>Повышены возможности Сторон включать аспекты биобезопасности в НСПДСБ, в национальные планы развития и в секторальные политики и программы.</p>	<p>Число лиц, проходящих курсы обучения и исползующих материалы для стимулирования включения аспектов биобезопасности в свои НСПДСБ; тенденции касательно числа стран, где аспекты биобезопасности включены в НСПДСБ.</p>	<p>ЮНЕП, ПРООН, ФАО.</p>
<p>3. *Оказание поддержки отдельным развивающимся странам в осуществлении экспериментальных проектов по разработке и применению практических мер и подходов для комплексного осуществления Картахенского протокола и КБР на национальном уровне и совместного использования новых передовых методов и полезных выводов.</p>	<p>п. 9-11 XII/29, п. 12, 18 BS-VII/5 п. 9 BS-VI/3</p>	<p>2017-2020</p>	<p>По меньшей мере 20 стран разрабатывают практические меры по содействию комплексному национальному осуществлению КПБ и КБР и готовят тематические исследования по накопленному ими опыту и полезным выводам.</p>	<p>Число доступных страновых тематических исследований по вопросам комплексного осуществления КПБ и КБР. Число стран, делящихся своим опытом и полезными выводами.</p>	<p>ЮНЕП, ПРООН, ФАО.</p>
<p>4. * Организация обучающих курсов по оценке рисков в отношении ЖИО.</p>	<p>пп. 11-14 BS-VIII/12</p>	<p>2017-2020</p>	<p>Улучшены возможности Сторон проводить оценку рисков в отношении ЖИО в соответствии с Протоколом.</p>	<p>Число успешно проведенных региональных курсов обучения. Число лиц, прошедших обучение по оценке рисков.</p>	<p>Будут определены позже.</p>

Мероприятие	Решения КС-ССП	Сроки	Ожидаемые итоги/результаты	Возможный набор индикаторов	Возможные партнеры
5. *Разработка модулей электронного обучения оценке рисков в отношении ЖИО.	п. 9 д) BS-V/12	2017-2020	Сторонам доступны интерактивные модули электронного обучения в качестве более рентабельного способа проведения тренинга.	Число доступных модулей электронного обучения. Число загрузок и частота использования модулей электронного обучения.	Будут определены позже.
6. *Организация региональных и субрегиональных учебных курсов, обеспечивающих Сторонам возможности реализации требований к идентификации ЖИО в рамках пункта 2 а) статьи 18 и соответствующих решений.	BS-III/10	2017-2020	Стороны лучше оснащены для принятия мер, гарантирующих, что грузы ЖИО, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия, корма или для обработки (ЖИО-ПКО), идентифицированы в сопроводительной документации, и для предотвращения незаконных трансграничных перемещений ЖИО и наложения штрафа за них.	Число Сторон, принимающих внутренние меры, чтобы гарантировать идентификацию всех грузов ЖИО-ПКО в сопроводительной документации. Число Сторон, внедривших внутренние меры для предотвращения незаконных трансграничных перемещений и наложения штрафа за них.	Будут определены позже.
7. *Организация семинаров по вопросам отбора проб, выявления и идентификации ЖИО.	п. 5 д) BS-VIII/10; п. 10 б) СР-VIII/16	2017-2020	Стороны обучены и оснащены для забора проб, обнаружения и идентификации ЖИО. Сторонам оказывается помощь в выполнении требований в рамках статьи 17 Картахенского протокола.	Число успешно организованных региональных семинаров по созданию потенциала. Число участников семинаров.	Совместный научно-исследовательский центр Европейской комиссии и справочные лаборатории в каждом регионе.

Мероприятие	Решения КС-ССП	Сроки	Ожидаемые итоги/результаты	Возможный набор индикаторов	Возможные партнеры
8. *Организация онлайн-новых дискуссий и сессий по совместному использованию знаний через Сеть лабораторий по обнаружению и идентификации ЖИО.	п. 5 BS-V/9; п. 10 а) СР-VIII/16	2017-2020	Разработаны и представлены Сторонам технические инструменты для обнаружения незаконных/ несанкционированных ЖИО.	Число Сторон, использующих инструменты для обнаружения несанкционированных ЖИО. Число загрузок из МПБ.	СКБР, сети лабораторий для выявления и идентификации ЖИО и справочные лаборатории в каждом регионе, ЮНЕП.
9. *Организация субрегиональных семинаров по осведомлению и просвещению общественности в отношении ЖИО.	BS-V/13	2017-2020	Расширены возможности Сторон стимулировать и облегчать осведомление, просвещение и участие общественности в отношении ЖИО.	Число успешно проведенных семинаров. Число участников семинаров.	ЮНЕП, Орхусская конвенция.
10. *Организация обучающих курсов по тематике участия общественности и ее доступа к информации для содействия осуществлению программы работы по осведомлению, просвещению и участию общественности в отношении ЖИО.	п. 6 СР-VIII/18	2017-2020	Расширены возможности Сторон стимулировать и облегчать доступ к информации о биобезопасности и участие общественности в вопросах, касающихся ЖИО.	Число успешно проведенных курсов обучения. Число Сторон, участвующих в курсах обучения и имеющих доступ к информации.	Орхусская конвенция.
11. Разработка в сотрудничестве с соответствующими организациями учебных материалов по вопросам отбора проб, выявления и идентификации ЖИО.	п. 5 д) BS-VIII/10	2017-2020	Стороны проходят подготовку по вопросам отбора проб, выявления и идентификации ЖИО.	Число случаев налаженного сотрудничества для разработки учебных программ по созданию потенциала.	Сеть лабораторий для выявления и идентификации ЖИО и справочные лаборатории в каждом регионе, ЮНЕП.

Мероприятие	Решения КС-ССП	Сроки	Ожидаемые итоги/результаты	Возможный набор индикаторов	Возможные партнеры
12. Разработка учебных материалов по осведомлению и просвещению общественности в отношении ЖИО.	BS-V/12, BSV/13	2017-2020	Учебные материалы легко и широко доступны и используются Сторонами для улучшения их возможностей повышения осведомленности и просвещения общественности в отношении ЖИО.	Число подготовленных инструментальных средств и справочников по передовым методам. Число загрузок материалов посредством МПБ.	ЮНЕП, Орхусская конвенция.
13. Поддержка онлайн-овых сетей и деятельных сообществ в целях содействия обмену знаниями, опытом и полезными выводами по вопросам осведомления, просвещения и участия общественности.	BS-V/13	2017-2020	Стороны обмениваются опытом и полезными выводами по вопросам осведомления, просвещения и участия общественности.	Тенденции касательно числа лиц, участвующих в дискуссионных форумах и в деятельных сообществах.	ЮНЕП, Орхусская конвенция.
14. Организация семинаров для повышения осведомленности о Натойско-Куала-лумпурском дополнительном протоколе об ответственности и возмещении за ущерб.	п. 4 СР-VIII/11	2017-2020	Повышение среди Сторон осведомленности и понимания в отношении Натойско-Куала-лумпурского дополнительного протокола об ответственности и возмещении за ущерб.	Число организованных семинаров по созданию потенциала. Число участвующих Сторон.	Будут определены позже

VIII/4. РЕЕСТР ЭКСПЕРТОВ ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

ссылаясь на решение BS-VI/4,

признавая важность реестра экспертов в качестве одного из полезных инструментов для создания потенциала,

1. *предлагает* Сторонам и другим правительствам, которые еще не назначили экспертов в реестр, сделать это и предложить экспертам, уже назначенным в реестр, обновить свои записи;

2. *повторяет* свое предложение Сторонам, являющимся развитыми странами, другим правительствам и соответствующим организациям вносить добровольные взносы, чтобы обеспечить полную функциональность реестра в целях оказания содействия осуществлению Стратегического плана для Картахенского протокола на период 2011-2020 годов⁶;

3. *постановляет* расширить реестр с целью включения в него экспертов, назначенных Сторонами и другими правительствами для участия в работе специальных групп технических экспертов и сетей в рамках Картахенского протокола;

4. *призывает* Стороны и другие правительства изучить вопрос о выдвижении кандидатур экспертов по тем областям, в которых наблюдается дефицит экспертных знаний в существующем реестре, например по областям управления данными, связанными с биобезопасностью и биоразнообразием, социально-экономического анализа и торговли, синтетической биологии, осведомления, просвещения и участия общественности;

5. *порукает* Исполнительному секретарю пересмотреть и оптимизировать форму представления кандидатур для реестра экспертов по биобезопасности, чтобы облегчить представление и извлечение информации;

6. *также поручает* Исполнительному секретарю включить в Механизм посредничества по биобезопасности техническую возможность, позволяющую пользователям вести поиск в реестре экспертов и сортировать результаты по категории, в которую назначены эксперты, включая группы или сети экспертов в рамках Протокола, а также по категории экспертов, которые принимают активное участие в работе таких групп или сетей;

7. *далее поручает* Исполнительному секретарю изучить возможность установления связи реестра экспертов по биобезопасности с инструментами, которые разрабатываются в рамках других инициатив, таких как Инициатива Био-Мост и Кодекс Алиментариус, в помощь соотнесению выявленных Сторонами потребностей в области биобезопасности с доступным финансированием и технической помощью.

⁶ Пункт 8 решения BS-VI/4.

VIII/5. МЕХАНИЗМ ФИНАНСИРОВАНИЯ И ФИНАНСОВЫЕ РЕСУРСЫ

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совецания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

ссылаясь на статью 28 Картахенского протокола,

изучив информацию о биобезопасности в докладе Совета Глобального экологического фонда, представленном Конференции Сторон Конвенции на ее 13-м совещании⁷,

изучив также информацию о биобезопасности, приведенную в докладе группы экспертов о полной оценке фондов, необходимых для осуществления Конвенции и протоколов к ней в период седьмого пополнения Глобального экологического фонда⁸,

учитывая предыдущие решения о руководящих указаниях механизму финансирования касательно программных приоритетов в поддержку ратификации и осуществления Картахенского протокола,

1. *принимает к сведению* предыдущие сводные указания механизму финансирования, касающиеся Картахенского протокола⁹;

2. *рекомендует* Конференции Сторон, чтобы она включила следующие элементы в структуру определения программных приоритетов на четырехлетний период (2018-2022 гг.) для седьмого пополнения Целевого фонда Глобального экологического фонда:

а) Итог 1. Возросло число ратификаций Картахенского протокола по биобезопасности и Нагойско-Куала-лумпурского дополнительного протокола об ответственности и возмещении за ущерб;

б) Итог 2. Расширено национальное осуществление Картахенского протокола по биобезопасности и Нагойско-Куала-лумпурского дополнительного протокола об ответственности и возмещении за ущерб;

в) Итог 3. Стороны выполняют свои обязательства по отчетности в рамках Протокола, представляя национальные доклады и соответствующую информацию через Механизм посредничества по биобезопасности;

3. *также рекомендует* Конференции Сторон, чтобы она:

а) всесторонне учитывала Картахенский протокол по биобезопасности в круге полномочий, который будет принят для пятого обзора эффективности механизма финансирования в рамках Конвенции;

⁷ UNEP/CBD/COP/13/12/Add.1.

⁸ UNEP/CBD/COP/13/12/Add.2.

⁹ См. раздел В приложения II к документу UNEP/CBD/COP/13/12.

b) предложила Сторонам Картахенского протокола по биобезопасности принять инициативное участие в обследовании, проводимом для пятого обзора эффективности механизма финансирования в рамках Конвенции;

4. *далее рекомендует* Конференции Сторон, чтобы она, принимая свои руководящие указания механизму финансирования об оказании поддержки осуществлению Картахенского протокола по биобезопасности, предложила Глобальному экологическому фонду:

a) продолжать выделение специального финансирования Сторонам, имеющим право на получение помощи, для внедрения своих национальных механизмов обеспечения биобезопасности;

b) продолжать финансирование проектов и мероприятий по созданию потенциала в вопросах, намеченных Сторонами, для оказания содействия дальнейшему осуществлению Картахенского протокола по биобезопасности, включая проекты регионального сотрудничества для облегчения совместного использования опыта и полезных выводов и мобилизации соответствующего взаимодействия;

c) обеспечивать, чтобы политика, стратегия, программные приоритеты и критерии предоставления финансирования, утвержденные в приложении I к решению I/2 Конференции Сторон, соблюдались должным и эффективным образом в отношении доступа к финансовым ресурсам и их использования.

VIII/6. СОТРУДНИЧЕСТВО С ДРУГИМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ, КОНВЕНЦИЯМИ И ИНИЦИАТИВАМИ

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

ссылаясь на свои решения BS-II/6, BS-V/6, BS-VI/6 и BS-VII/6,

приветствуя информацию, представленную Исполнительным секретарем, о проведенных мероприятиях с целью улучшения сотрудничества с другими организациями, конвенциями и инициативами¹⁰,

также приветствуя сотрудничество, осуществлявшееся Исполнительным секретарем в последний межсессионный период в числе прочих с Всемирной торговой организацией, Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, Международной конвенцией по защите растений, Организацией экономического сотрудничества и развития, Конвенцией о доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды (Орхусская конвенция) Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций, Справочной лабораторией Европейского союза по ГМ продуктам питания и кормам Совместного научно-исследовательского центра Европейской комиссии, Инициативой Экологическая таможня, Латиноамериканской ассоциацией интеграции, Комиссией Африканского союза, Мексиканским национальным справочным центром по генетически модифицированным организмам и Национальным институтом биологии Словении,

подчеркивая важность сотрудничества и координации среди соответствующих организаций и многосторонних соглашений и инициатив для эффективного осуществления Протокола и Стратегического плана для Картахенского протокола по биобезопасности на период 2011–2020 годов, принятого на пятом совещании Сторон Протокола¹¹,

1. *настоятельно призывает* Стороны улучшать и укреплять сотрудничество на региональном и национальном уровнях среди координационных центров по организациям, конвенциям и инициативам (в зависимости от случая), имеющим отношение к осуществлению Протокола по биобезопасности;

2. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия фондов продолжать сотрудничество с другими соответствующими организациями, конвенциями и инициативами, включая соответствующих субъектов на национальном и региональном уровнях и привлекая в случаях применимости экспертов из коренных и местных общин, для выполнения стратегической цели 5 по информационно-просветительской работе и сотрудничеству Стратегического плана для Картахенского протокола по биобезопасности.

¹⁰ См. UNEP/CBD/BS/COPMOP/8/6.

¹¹ См. решение BS-V/16.

VIII/7. БЮДЖЕТ КОМПЛЕКСНОЙ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ СЕКРЕТАРИАТА

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

ссылаясь на свое решение VII/7 и на решение XII/32 Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, а также на решение I/13 Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод,

1. *постановляет* принять комплексную программу работы и бюджет Конвенции о биологическом разнообразии, Картахенского протокола по биобезопасности и Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

2. *также постановляет* распределять все расходы на услуги секретариата среди Конвенции, Картахенского протокола и Нагойского протокола в соотношении 76:16:8 в двухлетний период 2017-2018 годов;

3. *утверждает* основной (ВГ) бюджет по программе Картахенского протокола по биобезопасности в размере 2 937 900 долл. США на 2017 год и в размере 3 007 100 долл. США на 2018 год, представляющий собой 16 % от комплексного бюджета Конвенции и протоколов в 18 361 600 долл. США на 2017 год и в 18 794 200 долл. США на 2018 год для целей, перечисленных ниже, в таблицах 1a и 1b;

4. *утверждает* шкалу взносов для распределения расходов на 2017 и 2018 годы, приведенную ниже, в таблице 3;

5. *постановляет* утвердить слияние целевых фондов для дополнительных добровольных взносов в поддержку утвержденных мероприятий в рамках Конвенции и протоколов к ней (ВЕ, ВН, ВХ), чтобы можно было использовать ресурсы для реализации проектов, предназначенных для более чем одного инструмента, и в этом отношении постановляет, что новые добровольные взносы, предназначаемые для реализации мероприятий, следует размещать в Целевом фонде ВЕ, и *предлагает* Директору-исполнителю Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде запросить разрешение Ассамблеи Организации Объединенных Наций по окружающей среде изменить название объединенного Целевого фонда следующим образом: «Специальный добровольный целевой фонд для взносов в поддержку дополнительных утвержденных мероприятий в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и протоколов к ней»;

6. *подтверждает* смету на финансирование для Специального добровольного целевого фонда (ВН) для дополнительных добровольных взносов

в поддержку утвержденных мероприятий в рамках Картахенского протокола по биобезопасности на период 2017-2020 годов, приведенную ниже, в таблице 2;

7. *отмечает*, что срок функционирования Специального добровольного целевого фонда (ВН) для дополнительных добровольных взносов в поддержку утвержденных мероприятий в рамках Картахенского протокола по биобезопасности следует продлить на период в четыре года, начинающийся 1 января 2018 года и завершающийся 31 декабря 2021 года, чтобы позволить Исполнительному секретарю завершить административное закрытие Целевого фонда, и *предлагает* Директору-исполнителю Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде запросить разрешение Ассамблеи Организации Объединенных Наций по окружающей среде на такое продление срока;

8. *постановляет* применять *mutatis mutandis* пункты 4, 6 20 и 24 - 47 решения XIII/32 Конференции Сторон.

Таблица 1а. Комплексный бюджет целевых фондов Конвенции о биологическом разнообразии и протоколов к ней на двухлетний период 2017-2018 годов

<i>Расходы</i>	<i>2017</i>	<i>2018</i>	<i>Итого</i>
	<i>(в тыс. долл. США)</i>		
I. Программы			
Отдел Исполнительного секретаря	2114,2	2215,1	4329,3
Научная и политическая поддержка	5156,9	5252,6	10 409,5
Поддержка актуализации, сотрудничества и информационно-просветительской работы	2057,1	2098,8	4155,9
Содействие осуществлению	2838,2	3322,7	6160,9
Администрация, финансы и административное обслуживание совещаний	3974,1	3742,9	7716,9
Промежуточный итог (I)	16 140,5	16 632,1	32 772,5
II. Расходы на поддержку программ (13 %)	2098,3	2162,2	4260,4
ОБЩИЙ ИТОГ (I + II)	18 238,8	18 794,2	37 033,0
III. Резервы оборотного капитала	122,8		122,8
ОБЩИЙ ИТОГ (II + III)	18 361,6	18 794,2	37 155,8
Доля Картахенского протокола в комплексном бюджете (16 %)	2937,9	3007,1	5944,9
Пополнение оборотного капитала из резервного фонда (16 %)	(19,7)		(19,7)
За вычетом взноса принимающей страны (16 %)	(196,1)	(197,0)	(393,2)
Зарезервированные средства для Директора-исполнителя ЮНЕП (16 %)	(24,0)	(39,2)	(63,2)
За вычетом средств, сэкономленных за предыдущие годы (16 %)	(95,5)	(95,9)	(191,4)
СУММАРНЫЙ ИТОГ (сумма, обеспечиваемая Сторонами)	2602,6	2675,0	5277,5

Таблица 1б. Комплексный бюджет целевых фондов Конвенции о биологическом разнообразии и протоколов к ней на двухлетний период 2017-2018 годов (по статьям расхода)

<i>Расходы</i>	<i>2017</i>	<i>2018</i>	<i>Итого</i>
	<i>(в тыс. долл. США)</i>		
A. Расходы по персоналу	11 329,4	11 586,0	22 915,4
B. Совещания бюро	150,0	215,0	365,0
C. Служебные командировки	450,0	400,0	850,0
D. Консультанты/субподряды	75,0	75,0	150,0
E. Совещания ^{1/ 2/ 3/}	1416,8	2016,8	3433,6
F. Общественно-информационные материалы	50,0	50,0	100,0
G. Временный персонал/оплата сверхурочных	100,0	100,0	200,0
H. Арендная плата и смежные расходы	1239,7	1257,6	2497,3
I. Общие эксплуатационные расходы	979,6	726,6	1706,2
J. Профессиональная подготовка	5,0	5,0	10,0
K. Совещания экспертов	280,0	135,0	415,0
L. Перевод веб-сайтов Механизма посредничества по биобезопасности/механизма посредничества Конвенции и Механизма посредничества Нагойского протокола	65,0	65,0	130,0
Промежуточный итог (I)	16 140,5	16 632,1	32 772,5
II. Расходы на поддержку программ 13 %	2 098,3	2 162,2	4 260,4
ПРОМЕЖУТОЧНЫЙ ИТОГ (I + II)	18 238,8	18 794,2	37 033,0
III. Резервы оборотного капитала	122,8		122,8
ОБЩИЙ ИТОГ (II + III)	18 361,6	18 794,2	37 155,8
Доля Картаженского протокола в комплексном бюджете (16 %)	2 937,9	3 007,1	5 944,9
Пополнение оборотного капитала из резервного фонда (16 %)	(19,7)		(19,7)
За вычетом взноса принимающей страны (16 %)	(196,1)	(197,0)	(393,2)
Зарезервированные средства для Директора-исполнителя ЮНЕП (16 %)	(24,0)	(39,2)	(63,2)
За вычетом использованных резервов предыдущих лет (16 %)	(95,5)	(95,9)	(191,4)
СУММАРНЫЙ ИТОГ (сумма, обеспечиваемая Сторонами)	2 602,6	2 675,0	5 277,5

^{1/} Приоритетные совещания, подлежащие финансированию из основного бюджета:

10-е совещание Специальной рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции (Ст8j).

21-е и 22-е совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК).

Второе совещание Вспомогательного органа по осуществлению (ВОО).

14-е совещание Конференции Сторон Конвенции/девятое совещание Сторон Картаженского протокола по биобезопасности/третье совещание Сторон Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, проводимые одновременно.

^{2/} ВОНТТК-21 (3 дня), Ст8j-10 (3 дня) последовательно в 2017 году. ВОНТТК-22 (6 дней), ВОО-2 (5 дней) последовательно в 2018 году.

^{3/} Бюджет 14-го совещания Конференции Сторон Конвенции, девятого совещания Сторон Картаженского протокола по биобезопасности и третьего совещания Сторон Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод разделен поровну между двумя годами двухлетнего периода.

Таблица 2. Потребности в ресурсах из Специального добровольного целевого фонда (ВН) для дополнительных добровольных взносов в поддержку утвержденных мероприятий в рамках Картахенского протокола по биобезопасности на период 2017-2020 годов

(в тыс. долл. США)

I. Описание	2017-2020
1. СОВЕЩАНИЯ ЭКСПЕРТОВ	
Отдел по научной и политической поддержке	
Специальная группа технических экспертов по оценке рисков и регулированию рисков	70,0
Специальная группа технических экспертов по вопросам социально-экономических соображений	80,0
2. СЕМИНАРЫ ПО СОЗДАНИЮ ПОТЕНЦИАЛА	
Отдел по научной и политической поддержке	
Подразделение по вопросам биобезопасности и биозащиты	
Отбор проб, обнаружение и идентификация ЖИО	300,0
Включение тематики биобезопасности в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия (НСПДСБ) и в национальные планы развития	360,0
Осуществление Картахенского протокола и Конвенции на национальном уровне	350,0
Оценка рисков в отношении ЖИО	300,0
Осуществление идентификации ЖИО	420,0
Семинары по тематике осведомления, просвещения и участия общественности в отношении ЖИО	300,0
Учебные курсы по темам участия общественности и доступа общественности к информации	200,0
Дополнительный протокол об ответственности и возмещении за ущерб	300,0
3. КОНСУЛЬТАНТЫ	
Отдел по научной и политической поддержке	
Подразделение по вопросам биобезопасности и биозащиты	
Непреднамеренные трансграничные перемещения ЖИО	10,0
Включение тематики биобезопасности в НСПДСБ и в национальные планы развития	65,0
Оценка рисков в отношении ЖИО	80,0
Отбор проб, обнаружение и идентификация ЖИО	80,0
Осведомленность общественности о ЖИО	50,0
Сотрудничество с другими соответствующими организациями	10,0
4. СЛУЖЕБНЫЕ КОМАНДИРОВКИ	
Отдел по научной и политической поддержке	
Подразделение по вопросам биобезопасности и биозащиты	
Включение тематики биобезопасности в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и в национальные планы развития	30,0
Сотрудничество с другими соответствующими организациями	15,0
Промежуточный итог I	3 020,0
II. Расходы на поддержку программ (13 %)	392,6
ИТОГО РАСХОДОВ (I + II)	3 412,6

Таблица 3. Взносы в Целевой фонд для Картахенского протокола по биобезопасности на двухлетний период 2017–2018 годов

Страна-член	Шкала взносов ООН за 2017 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22%; ни одна НРС не вносит более 0,01 % (в %)	Итого взносов на 1 января 2017 года (в долл. США)	Шкала взносов ООН за 2017 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22%; ни одна НРС не вносит более 0,01 % (в %)	Итого взносов на 1 января 2018 года (в долл. США)	Итого взносов за 2017–2018 годы (в долл. США)
Австрия	0,720	1,047	27 247	0,720	1,047	28 005	55 252
Азербайджан	0,060	0,087	2271	0,060	0,087	2334	4604
Албания	0,008	0,012	303	0,008	0,012	311	614
Алжир	0,161	0,234	6093	0,161	0,234	6262	12 355
Ангولا	0,010	0,010	260	0,010	0,010	267	528
Антигуа и Барбуда	0,002	0,003	76	0,002	0,003	78	153
Армения	0,006	0,009	227	0,006	0,009	233	460
Афганистан	0,006	0,009	227	0,006	0,009	233	460
Багамские Острова	0,014	0,020	530	0,014	0,020	545	1074
Бангладеш	0,010	0,010	260	0,010	0,010	267	528
Барбадос	0,007	0,010	265	0,007	0,010	272	537
Бахрейн	0,044	0,064	1665	0,044	0,064	1711	3377
Беларусь	0,056	0,081	2119	0,056	0,081	2178	4297
Белиз	0,001	0,001	38	0,001	0,001	39	77
Бельгия	0,885	1,287	33 491	0,885	1,287	34 423	67 914
Бенин	0,003	0,004	114	0,003	0,004	117	230
Болгария	0,045	0,065	1703	0,045	0,065	1750	3453
Босния и Герцеговина	0,013	0,019	492	0,013	0,019	506	998
Ботсвана	0,014	0,020	530	0,014	0,020	545	1074
Бразилия	3,823	5,559	144 674	3,823	5,559	148 701	293 375

Страна-член	Шкала взносов ООН за 2017 год (в %)	Шкала с пределным взносом в 22%; ни одна НРС не вносит более 0,01 % (в %)	Итого взносов на 1 января 2017 года (в долл. США)	Шкала взносов ООН за 2017 год (в %)	Шкала с пределным взносом в 22%; ни одна НРС не вносит более 0,01 % (в %)	Итого взносов на 1 января 2018 года (в долл. США)	Итого взносов за 2017-2018 годы (в долл. США)
Буркина-Фасо	0,004	0,006	151	0,004	0,006	156	307
Бурунди	0,001	0,001	38	0,001	0,001	39	77
Бутан	0,001	0,001	38	0,001	0,001	39	77
Бывшая югославская Республика Македония	0,007	0,010	265	0,007	0,010	272	537
Венгрия	0,161	0,234	6093	0,161	0,234	6262	12 355
Венесуэла	0,571	0,830	21 608	0,571	0,830	22 210	43 818
Вьетнам	0,058	0,084	2195	0,058	0,084	2256	4451
Забон	0,017	0,025	643	0,017	0,025	661	1305
Гайана	0,002	0,003	76	0,002	0,003	78	153
Гамбия	0,001	0,001	38	0,001	0,001	39	77
Гана	0,016	0,023	605	0,016	0,023	622	1228
Гватемала	0,028	0,041	1060	0,028	0,041	1089	2149
Гвинея	0,002	0,003	76	0,002	0,003	78	153
Гвинея-Бисау	0,001	0,001	38	0,001	0,001	39	77
Германия	6,389	9,290	241 780	6,389	9,290	248 509	490 289
Гондурас	0,008	0,012	303	0,008	0,012	311	614
Государство Палестина	0,007	0,010	265	0,007	0,010	272	537
Гренада	0,001	0,001	38	0,001	0,001	39	77
Греция	0,471	0,685	17 824	0,471	0,685	18 320	36 144
Грузия	0,008	0,012	303	0,008	0,012	311	614
Дания	0,584	0,849	22 100	0,584	0,849	22 715	44 816

<i>Страна-член</i>	<i>Шкала взносов ООН за 2017 год (в %)</i>	<i>Шкала с предельным взносом в 22%; ни одна НРС не вносит более 0,01 % (в %)</i>	<i>Итого взносов на 1 января 2017 года (в долл. США)</i>	<i>Шкала взносов ООН за 2017 год (в %)</i>	<i>Шкала с предельным взносом в 22%; ни одна НРС не вносит более 0,01 % (в %)</i>	<i>Итого взносов на 1 января 2018 года (в долл. США)</i>	<i>Итого взносов за 2017-2018 годы (в долл. США)</i>
Демократическая Республика Конго	0,008	0,010	260	0,008	0,010	267	528
Джибути	0,001	0,001	38	0,001	0,001	39	77
Доминика	0,001	0,001	38	0,001	0,001	39	77
Доминиканская Республика	0,046	0,067	1741	0,046	0,067	1789	3530
Европейский союз		2,500	6064	0,000	2,500	66 875	131 939
Египет	0,152	0,221	5752	0,152	0,221	5912	11 664
Замбия	0,007	0,010	265	0,007	0,010	272	537
Зимбабве	0,004	0,006	151	0,004	0,006	156	307
Йемен	0,010	0,010	260	0,010	0,010	267	528
Индия	0,737	1,072	27 890	0,737	1,072	28 667	56 557
Индонезия	0,504	0,733	19 073	0,504	0,733	19 604	38 677
Иордания	0,020	0,029	757	0,020	0,029	778	1535
Ирак	0,129	0,188	4882	0,129	0,188	5018	9899
Ирландия	0,335	0,487	12 677	0,335	0,487	13 030	25 708
Исламская Республика Иран	0,471	0,685	17 824	0,471	0,685	18 320	36 144
Испания	2,443	3,552	92 451	2,443	3,552	95 024	187 475
Италия	3,748	5,450	141 836	3,748	5,450	145 784	287 620
Кабо-Верде	0,001	0,001	38	0,001	0,001	39	77
Казахстан	0,191	0,278	7228	0,191	0,278	7429	14 657
Камбоджа	0,004	0,006	151	0,004	0,006	156	307
Камерун	0,010	0,015	378	0,010	0,015	389	767
Катар	0,269	0,391	10 180	0,269	0,391	10 463	20 643

Страна-член	Шкала взносов ООН за 2017 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22%; ни одна НРС не вносит более 0,01 % (в %)	Итого взносов на 1 января 2017 года (в долл. США)	Шкала взносов ООН за 2017 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22%; ни одна НРС не вносит более 0,01 % (в %)	Итого взносов на 1 января 2018 года (в долл. США)	Итого взносов за 2017-2018 годы (в долл. США)
Кения	0,018	0,026	681	0,018	0,026	700	1381
Кипр	0,043	0,063	1627	0,043	0,063	1673	3300
Киргизия	0,001	0,001	38	0,001	0,001	39	77
Китай	7,921	11,518	299 755	7,921	11,518	308 098	607 854
Колумбия	0,322	0,468	12 185	0,322	0,468	12 525	24 710
Коморские Острова	0,001	0,001	38	0,001	0,001	39	77
Конго	0,006	0,009	227	0,006	0,009	233	460
Корейская НДР	0,005	0,007	189	0,005	0,007	194	384
Коста-Рика	0,047	0,068	1779	0,047	0,068	1828	3607
Кот д'Ивуар	0,009	0,013	341	0,009	0,013	350	691
Куба	0,065	0,095	2460	0,065	0,095	2528	4988
Кыргызстан	0,002	0,003	76	0,002	0,003	78	153
Лаосская НДР	0,003	0,004	114	0,003	0,004	117	230
Латвия	0,050	0,073	1892	0,050	0,073	1945	3837
Лесото	0,001	0,001	38	0,001	0,001	39	77
Либерия	0,001	0,001	38	0,001	0,001	39	77
Ливан	0,046	0,067	1741	0,046	0,067	1789	3530
Ливия	0,125	0,182	4730	0,125	0,182	4862	9592
Литва	0,072	0,105	2725	0,072	0,105	2801	5525
Люксембург	0,064	0,093	2422	0,064	0,093	2489	4911
Мавритий	0,012	0,017	454	0,012	0,017	467	921
Мавритания	0,002	0,003	76	0,002	0,003	78	153

Страна-член	Шкала взносов ООН за 2017 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22%; ни одна НРС не вносит более 0,01 % (в %)	Итого взносов на 1 января 2017 года (в долл. США)	Шкала взносов ООН за 2017 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22%; ни одна НРС не вносит более 0,01 % (в %)	Итого взносов на 1 января 2018 года (в долл. США)	Итого взносов за 2017-2018 годы (в долл. США)
Мадагаскар	0,003	0,004	114	0,003	0,004	117	230
Малави	0,002	0,003	76	0,002	0,003	78	153
Малайзия	0,322	0,468	12 185	0,322	0,468	12 525	24 710
Мали	0,003	0,004	114	0,003	0,004	117	230
Мальдивские Острова	0,002	0,003	76	0,002	0,003	78	153
Мальта	0,016	0,023	605	0,016	0,023	622	1 228
Марокко	0,054	0,079	2044	0,054	0,079	2100	4144
Маршалловы Острова	0,001	0,001	38	0,001	0,001	39	77
Мексика	1,435	2,087	54 305	1,435	2,087	55 816	110 121
Многонациональное Государство Боливия	0,012	0,017	454	0,012	0,017	467	921
Мозамбик	0,004	0,006	151	0,004	0,006	156	307
Монголия	0,005	0,007	189	0,005	0,007	194	384
Мьянма	0,010	0,010	260	0,010	0,010	267	528
Намбия	0,010	0,015	378	0,010	0,015	389	767
Науру	0,001	0,001	38	0,001	0,001	39	77
Нигер	0,002	0,003	76	0,002	0,003	78	153
Нигерия	0,209	0,304	7909	0,209	0,304	8129	16 039
Нидерланды	1,482	2,155	56 083	1,482	2,155	57 644	113 728
Никарагуа	0,004	0,006	151	0,004	0,006	156	307
Ниуэ	0,001	0,001	38	0,001	0,001	39	77
Новая Зеландия	0,268	0,390	10 142	0,268	0,390	10 424	20 566
Норвегия	0,849	1,235	32 129	0,849	1,235	33 023	65 152

<i>Страна-член</i>	Шкала взносов ООН за 2017 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22%; ни одна НРС не вносит более 0,01 % (в %)	Итого взносов на 1 января 2017 года (в долл. США)	Шкала взносов ООН за 2017 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22%; ни одна НРС не вносит более 0,01 % (в %)	Итого взносов на 1 января 2018 года (в долл. США)	Итого взносов за 2017-2018 годы (в долл. США)
Объединенная Республика Танзания	0,010	0,010	260	0,010	0,010	267	528
Объединенные Арабские Эмираты	0,604	0,878	22 857	0,604	0,878	23 493	46 351
Оман	0,113	0,164	4276	0,113	0,164	4395	8672
Пакистан	0,093	0,135	3519	0,093	0,135	3617	7137
Палау	0,001	0,001	38	0,001	0,001	39	77
Панама	0,034	0,049	1287	0,034	0,049	1322	2609
Папуа - Новая Гвинея	0,004	0,006	151	0,004	0,006	156	307
Парагвай	0,014	0,020	530	0,014	0,020	545	1074
Перу	0,136	0,198	5147	0,136	0,198	5290	10 437
Польша	0,841	1,223	31 826	0,841	1,223	32 712	64 538
Португалия	0,392	0,570	14 835	0,392	0,570	15 247	30 082
Республика Корея	2,039	2,965	77 162	2,039	2,965	79 310	156 472
Республика Молдова	0,004	0,006	151	0,004	0,006	156	307
Руанда	0,002	0,003	76	0,002	0,003	78	153
Румыния	0,184	0,268	6963	0,184	0,268	7157	14 120
Сальвадор	0,014	0,020	530	0,014	0,020	545	1074
Самоа	0,001	0,001	38	0,001	0,001	39	77
Саудовская Аравия	1,146	1,666	43 368	1,146	1,666	44 575	87 943
Свазиленд	0,002	0,003	76	0,002	0,003	78	153
Сейшельские Острова	0,001	0,001	38	0,001	0,001	39	77
Сенегал	0,005	0,007	189	0,005	0,007	194	384

Страна-член	Шкала взносов ООН за 2017 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22%; ни одна НРС не вносит более 0,01 % (в %)	Итого взносов на 1 января 2017 года (в долл. США)	Шкала взносов ООН за 2017 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22%; ни одна НРС не вносит более 0,01 % (в %)	Итого взносов на 1 января 2018 года (в долл. США)	Итого взносов за 2017-2018 годы (в долл. США)
Сент-Винсент и Гренадины	0,001	0,001	38	0,001	0,001	39	77
Сент-Китс и Невис	0,001	0,001	38	0,001	0,001	39	77
Сент-Люсия	0,001	0,001	38	0,001	0,001	39	77
Сербия	0,032	0,047	1211	0,032	0,047	1245	2456
Сирийская Арабская Республика	0,024	0,035	908	0,024	0,035	934	1842
Словакия	0,160	0,233	6055	0,160	0,233	6223	12 278
Словения	0,084	0,122	3179	0,084	0,122	3267	6 446
Соединённое Королевство Великобритании и Северной Ирландии	4,463	6,490	168 894	4,463	6,490	173 595	342 488
Соломоновы Острова	0,001	0,001	38	0,001	0,001	39	77
Сомали	0,001	0,001	38	0,001	0,001	39	77
Судан	0,010	0,010	260	0,010	0,010	267	528
Суринам	0,006	0,009	227	0,006	0,009	233	460
Таджикистан	0,004	0,006	151	0,004	0,006	156	307
Таиланд	0,291	0,423	11 012	0,291	0,423	11 319	22 331
Того	0,001	0,001	38	0,001	0,001	39	77
Тонга	0,001	0,001	38	0,001	0,001	39	77
Тринидад и Тобаго	0,034	0,049	1287	0,034	0,049	1322	2609
Тунис	0,028	0,041	1060	0,028	0,041	1089	2149
Туркменистан	0,026	0,038	984	0,026	0,038	1011	1995
Турция	1,018	1,480	38 524	1,018	1,480	39 597	78 121
Уганда	0,009	0,010	260	0,009	0,010	267	528

Страна-член	Шкала взносов ООН за 2017 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22%; ни одна НРС не вносит более 0,01 % (в %)	Итого взносов на 1 января 2017 года (в долл. США)	Шкала взносов ООН за 2017 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22%; ни одна НРС не вносит более 0,01 % (в %)	Итого взносов на 1 января 2018 года (в долл. США)	Итого взносов за 2017-2018 годы (в долл. США)
Украина	0,103	0,150	3898	0,103	0,150	4006	7904
Уругвай	0,079	0,115	2990	0,079	0,115	3073	6062
Фиджи	0,003	0,004	114	0,003	0,004	117	230
Филиппины	0,165	0,240	6244	0,165	0,240	6418	12 662
Финляндия	0,456	0,663	17 256	0,456	0,663	17 737	34 993
Франция	4,859	7,065	183 880	4,859	7,065	188 998	372 877
Хорватия	0,099	0,144	3746	0,099	0,144	3851	7597
Центральноафриканская Республика	0,001	0,001	38	0,001	0,001	39	77
Чад	0,005	0,007	189	0,005	0,007	194	384
Черногория	0,004	0,006	151	0,004	0,006	156	307
Чешская Республика	0,344	0,500	13 018	0,344	0,500	13 380	26 398
Швейцария	1,140	1,658	43 141	1,140	1,658	44 342	87 483
Швеция	0,956	1,390	36 178	0,956	1,390	37 185	73 363
Шри-Ланка	0,031	0,045	1173	0,031	0,045	1206	2379
Эквадор	0,067	0,097	2535	0,067	0,097	2606	5142
Эритрея	0,001	0,001	38	0,001	0,001	39	77
Эстония	0,038	0,055	1438	0,038	0,055	1478	2 916
Эфиопия	0,010	0,010	260	0,010	0,010	267	528
Южная Африка	0,364	0,529	13 775	0,364	0,529	14 158	27 933
Ямайка	0,009	0,013	341	0,009	0,013	350	691
Япония	9,680	14,075	366 321	9,680	14,075	376 517	742 838
ИТОГО	67,078	100,000	2 602 554	67,078	100,000	2 674 991	5 277 545

VIII/8. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ (СТАТЬЯ 30)

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

ссылаясь на решение BS-VI/9 и принимая к сведению накопленный опыт и полезные выводы касательно рассмотрения научных и технических вопросов посредством учреждения специальных групп технических экспертов и сетевых дискуссионных форумов, таких как Специальная группа технических экспертов по оценке рисков и регулированию рисков, Специальная группа технических экспертов по второй оценке и обзору Протокола и Специальная группа технических экспертов по вопросам социально-экономических соображений,

считая, что на настоящем этапе нет необходимости в учреждении вспомогательного органа открытого состава для научно-технического консультирования в рамках Протокола,

1. *постановляет* продолжать практику учреждения по мере необходимости и при условии наличия фондов специальных групп технических экспертов с конкретными мандатами для выработки рекомендаций по одному или нескольким научным и техническим вопросам;

2. *также постановляет* принимать во внимание накопленный опыт и полезные выводы специальных групп технических экспертов и сетевых дискуссионных форумов при учреждении аналогичных групп экспертов в будущем, включая созыв в соответствующих случаях сетевых форумов экспертов открытого состава до любых очных совещаний будущих специальных групп технических экспертов;

3. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации обеспечивать адекватное финансирование, чтобы позволить специальным группам технических экспертов эффективно выполнять свои мандаты.

VIII/9. MODUS OPERANDI ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

1. *одобряет* modus operandi Вспомогательного органа по осуществлению, принятый Конференцией Сторон Конвенции в решении XIII/25;
2. *постановляет*, что modus operandi Вспомогательного органа по осуществлению должен применяться mutatis mutandis, когда Вспомогательный орган оказывает услуги Картахенскому протоколу.

VIII/10. ИНТЕГРАЦИЯ КОНВЕНЦИИ И ПРОТОКОЛОВ К НЕЙ

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

1. *постановляет* использовать следующие критерии для обзора опыта проведения одновременных совещаний в соответствии с пунктом 5 решения BS-VII/9:

a) всемерное и эффективное участие представителей Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Сторон с переходной экономикой в работе совещаний Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола;

b) эффективная разработка итогов совещаний Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола;

c) повышение интеграции между Конвенцией и протоколами к ней;

d) рентабельность, включая необходимость присутствия экспертов по вопросам, касающимся Картахенского протокола, в течение всего двухнедельного периода одновременных совещаний;

e) число Сторон, сообщающих об улучшении консультаций, координации и взаимодействия среди своих национальных координационных центров по Конвенции и протоколам;

f) проведение оценки принимающими правительствами логистических и технических трудностей, возникавших при организации ими одновременных совещаний;

2. *повторяет* свой призыв к Сторонам, являющимся развитыми странами, увеличивать свои взносы в соответствующие добровольные целевые фонды, чтобы обеспечивать всемерное и эффективное участие представителей Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Сторон с переходной экономикой в работе одновременных совещаний;

3. *настоятельно призывает* к сотрудничеству и интеграции работы между различными существующими и будущими группами экспертов в рамках Конвенции и протоколов к ней в целях эффективного использования кадровых и финансовых ресурсов.

VIII/11.
НАГОЙСКО-КУАЛА-ЛУМПУРСКИЙ
ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ ОБ
ОТВЕТСТВЕННОСТИ И ВОЗМЕЩЕНИИ ЗА УЩЕРБ

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

1. *приветствует* те Стороны Картахенского протокола по биобезопасности, которые сдали на хранение свои документы о ратификации, принятии, одобрении Нагойско-Куала-лумпурского дополнительного протокола об ответственности и возмещении за ущерб или присоединении к нему, и *приветствует также* предпринятые усилия некоторыми из этих Сторон по осуществлению Нагойско-Куала-лумпурского дополнительного протокола;

2. *призывает* другие Стороны Картахенского протокола по биобезопасности ускорить свои внутренние процедуры и как можно скорее сдать на хранение свои документы о ратификации, принятии, одобрении Нагойско-Куала-лумпурского дополнительного протокола об ответственности и возмещении за ущерб или присоединении к нему в целях обеспечения скорейшего вступления в силу Нагойско-Куала-лумпурского дополнительного протокола;

3. *призывает* государства, являющиеся Сторонами Конвенции, но не являющиеся Сторонами Картахенского протокола по биобезопасности, незамедлительно ратифицировать, принять, одобрить Картахенский протокол или присоединиться к нему (в зависимости от случая), чтобы они могли также стать Сторонами Нагойско-Куала-лумпурского дополнительного протокола;

4. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия фондов разработать материалы по созданию потенциала и организовать проведение дальнейших мероприятий по повышению осведомленности в целях ускорения вступления в силу и осуществления Нагойско-Куала-лумпурского дополнительного протокола.

VIII/12. ОЦЕНКА РИСКОВ И РЕГУЛИРОВАНИЕ РИСКОВ

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

1. *признает* работу Специальной группы технических экспертов по оценке рисков и регулированию рисков, которая завершила свой мандат, а также Онлайнного форума по оценке рисков и регулированию рисков¹²;

2. *принимает* к сведению добровольное Руководство по оценке рисков в отношении живых измененных организмов в качестве итога работы Специальной группы технических экспертов при вкладе Онлайнного форума¹³;

3. *предлагает* заинтересованным Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям учитывать Руководство в качестве добровольного инструмента в помощь проведению оценки рисков в соответствии с Картахенским протоколом, одновременно признавая, что другие руководящие документы и национальные подходы также могут содействовать проведению оценки рисков в соответствии с Протоколом;

4. *предлагает* заинтересованным Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям, использующим Руководство и/или другие руководящие документы и национальные подходы, распространить оценку их применимости и полезности через Механизм посредничества по биобезопасности;

5. *предлагает* Глобальному экологическому фонду продолжать обеспечивать финансирование для глобального проекта по созданию потенциала и для других проектов по оценке рисков и регулированию рисков;

6. *предлагает* Сторонам представить Исполнительному секретарю: а) информацию о своих потребностях и приоритетах для разработки дальнейших руководящих указаний по конкретным темам оценки рисков в отношении живых измененных организмов; б) предложения о критериях, включая технические обоснования, которые могут способствовать выбору тематики для разработки дальнейших руководящих указаний; и с) мнения о замеченных пробелах в существующих инструктивных материалах;

7. *постановляет* продлить функционирование Онлайнного форума по оценке рисков и регулированию рисков для обмена опытом оценки рисков, представления информации и мнений о существующих инструктивных материалах и о замеченных в них пробелах и внесении предложений по устранению всех выявленных пробелов;

8. *предлагает* бюро Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, назначить на следующий межсессионный период ведущего модератора для онлайнных обсуждений и представления отчетности о них, обеспечивая региональную ротацию модератора;

¹² См. документ UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/8.

¹³ Там же.

9. *порукает* Исполнительному секретарю:

- а) оказывать помощь ведущему модератору онлайн-обсуждений, о котором говорится выше, в пункте 7, в подготовке доклада об онлайн-обсуждениях и в передаче его Онлайн-форуму для независимой коллегиальной оценки перед окончательным его представлением;
- б) обобщить мнения, о которых говорится выше, в пункте 6;
- в) представить результаты выполнения вышеупомянутых подпунктов а) и б) Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям;

10. *порукает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям провести обзор представленной информации и рекомендовать последующие меры по удовлетворению потребностей, решению приоритетов и устранению пробелов, выявленных Сторонами, для их изучения Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола, на ее девятом совещании, включая возможное учреждение новой специальной группы технических экспертов, при том понимании, что новые предложения касательно руководства следует представлять только после их утверждения Конференцией Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола;

11. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов оказывать поддержку по просьбе той или иной Стороны реализации региональных и субрегиональных мероприятий по созданию потенциала для оценки рисков в отношении живых измененных организмов.

VIII/13. СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКИЕ СООБРАЖЕНИЯ (СТАТЬЯ 26)

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

ссылаясь на решения BS-VI/13 и BS-VII/13,

отмечая с сожалением, что очное совещание Специальной группы технических экспертов по вопросам социально-экономических соображений невозможно было провести из-за отсутствия достаточных средств и что вследствие этого некоторые элементы ее мандата не могли быть выполнены,

приветствуя онлайн-обсуждение Специальной группы технических экспертов по вопросам социально-экономических соображений и достигнутые результаты,

принимая к сведению выводы онлайн-обсуждения Специальной группы технических экспертов по вопросам социально-экономических соображений¹⁴,

признавая, что необходимо будет провести очное совещание Специальной группы технических экспертов по вопросам социально-экономических соображений для выполнения остающихся элементов ее мандата,

признавая, что продолжение работы Специальной группы технических экспертов по вопросам социально-экономических соображений для выполнения оперативной цели 1.7 Стратегического плана для Картахенского протокола по биобезопасности может также содействовать дальнейшей работе по разработке концептуальной ясности,

принимая к сведению национальные и региональные мероприятия по тематике социально-экономических соображений,

1. *принимает к сведению пересмотренную структуру для разработки концептуальной ясности¹⁵;*

2. *постановляет продлить мандат Специальной группы технических экспертов по вопросам социально-экономических соображений, заменяя по мере необходимости любых экспертов, включая коренные народы и местные общины в их качестве наблюдателей, и в соответствии с обобщенным modus operandi Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям Конвенции о биологическом разнообразии¹⁶, чтобы позволить ей при условии наличия фондов провести очное совещание для разработки руководящих указаний, предусмотренных в итогах по оперативной цели 1.7 Стратегического плана для Картахенского протокола по биобезопасности;*

¹⁴ См. приложение к документу UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/13.

¹⁵ Там же.

¹⁶ Приложение III к решению VIII/10 Конференции Сторон.

3. *настоятельно призывает* Стороны выделить необходимые средства для проведения очного совещания Специальной группы технических экспертов по вопросам социально-экономических соображений, обеспечивая всемерное и эффективное участие коренных народов и местных общин, с проведением ей в поддержку таких онлайн-овых дискуссий, которые могут потребоваться для выполнения ее мандата;

4. *порукает* Специальной группе технических экспертов по вопросам социально-экономических соображений представить доклад на рассмотрение Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, на ее девятом совещании.

VIII/14. МОНИТОРИНГ И ОТЧЕТНОСТЬ (СТАТЬЯ 33)

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

принимая к сведению третьи национальные доклады, представленные Сторонами, и приветствуя их анализ, подготовленный Исполнительным секретарем¹⁷,

учитывая трудности, связанные с формой отчетности для представления третьего национального доклада, выявленные Контактной группой по созданию потенциала на ее 11-м совещании¹⁸ и Комитетом по соблюдению на его 13-м совещании¹⁹,

1. *выражает* озабоченность по поводу более медленного поступления третьих национальных докладов в сравнении с предыдущим отчетным циклом и *отмечает с озабоченностью*, что третьи национальные доклады все еще не представило 37 Сторон, включая четыре Стороны, получившие доступ к фондам по линии Глобального экологического фонда для подготовки своих третьих национальных докладов;

2. *приветствует* финансовую поддержку, оказанную Глобальным экологическим фондом ряду Сторон, имеющих право на получение помощи, для оказания содействия подготовке их третьих национальных докладов, но *отмечает с озабоченностью*, что 39 Сторон, которые имели право на получение финансирования по линии Глобального экологического фонда для окончательного оформления своих национальных докладов, либо не подавали заявку на такое финансирование, либо не смогли получить доступ к финансовой поддержке;

3. *также приветствует* усилия секретариата по оказанию содействия Сторонам в представлении национальных докладов и в обеспечении их полноты;

4. *отмечает* последствия проблем, возникших в связи с новыми административными изменениями в Организации Объединенных Наций, и их воздействие на текущий отчетный цикл, проявившееся, например, в задержках с представлением третьих национальных докладов;

5. *настоятельно призывает* Стороны, которые еще не представили свой третий национальный доклад, сделать это при первой возможности²⁰;

17 UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/11 и Add.1.

18 См. UNEP/CBD/BS/LGCB/11/3.

19 См. UNEP/CBD/BS/CC/13/6.

20 Азербайджан, Алжир, Ангола, Армения, Афганистан, Белиз, Бывшая югославская Республика Македония, Венесуэла, Гайана, Государство Палестина, Греция, Иордания, Кабо-Верде, Катар, Коморские Острова, Корейская Народно-Демократическая Республика, Джибути, Кот-д'Ивуар, Ливия, Мальта, Маршалловы Острова, Мьянма, Науру, Палау, Папуа-Новая Гвинея, Саудовская Аравия, Сейшельские Острова, Сент-Винсент и Гренадины, Сербия, Сирийская Арабская Республика, Соломоновы Острова, Сомали, Тонга, Тринидад и Тобаго, Туркменистан, Фиджи, Черногория, Ямайка.

6. *также настоятельно призывает* Стороны, которые еще не представили полный третий национальный доклад, сделать это при первой возможности;

7. *порукает* Комитету по соблюдению изучить причины более низких темпов представления третьих национальных докладов;

8. *порукает* Исполнительному секретарю:

a) разработать пересмотренную форму для четвертого национального доклада, обеспечив представление в ней полной и точной информации, стремясь при этом обеспечивать применимость базовой информации, как предусмотрено в решении BS-VI/15, и в частности посредством:

i) улучшения формулировки вопросов с целью их уточнения, приводя дальнейшие пояснения по мере необходимости;

ii) устранения повторов, отмеченных в вопросах, использовавшихся для третьего национального доклада;

iii) добавления вопросов, касающихся включения тематики биобезопасности в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, другие политики и законодательство;

b) представить пересмотренную форму для четвертых национальных докладов для обзора Вспомогательному органу по осуществлению и для ее рассмотрения Конференцией Сторон, выступающей в качестве Сессии Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, на ее девятом совещании.

VIII/15. ТРЕТЬЯ ОЦЕНКА И ОБЗОР ЭФФЕКТИВНОСТИ КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНАЯ ОЦЕНКА СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПЛАНА

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

ссылаясь на решение BS-VII/3,

также ссылаясь на пункты 1 и 2 решения BS-VI/15,

принимая к сведению сравнительный анализ, подготовленный Исполнительным секретарем²¹ и проанализированный Вспомогательным органом на его первом совещании при содействии Комитета по соблюдению и при вкладе со стороны Контактной группы по созданию потенциала,

1. *приветствует* работу Вспомогательного органа по осуществлению по проведению третьей оценки и обзора эффективности Протокола и промежуточной оценки Стратегического плана для Картахенского протокола по биобезопасности на период 2011-2020 годов²²;

2. *также приветствует* вклад Комитета по соблюдению в проведение оценки и обзора эффективности Протокола и промежуточной оценки Стратегического плана²³ и поручает Комитету продолжать внесение вклада в окончательную оценку Стратегического плана;

3. *далее приветствует* вклад Контактной группы по созданию потенциала²⁴;

4. *приветствует далее* вспомогательную роль Комитета по соблюдению, осуществляемую им в соответствии с решением BS-V/1, в качестве вклада в достижение сообщенных результатов и *порукает* Комитету продолжать выполнение этой вспомогательной роли в соответствии с его мандатом;

5. *с озабоченностью отмечает* более низкий уровень представления третьих национальных докладов по сравнению с предыдущим циклом представления отчетности и *настоятельно призывает* Стороны, которые не представили еще свой третий национальный доклад, сделать это как можно скорее;

6. *отмечает* отсутствие четких связей между некоторыми из результатов и индикаторами в текущем Стратегическом плане и *постановляет* улучшать такие связи в последующей деятельности по осуществлению настоящего Стратегического плана;

21 UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/12/Add.1.

22 Раздел I, рекомендация 1/3 в документе UNEP/CBD/COP/13/6.

23 См. документ UNEP/CBD/SBI/1/INF/34.

24 UNEP/CBD/SBI/1/INF/35.

7. *также отмечает*, что в последующей деятельности по осуществлению текущего Стратегического плана индикаторы следует упростить, оптимизировать и сделать их легко измеримыми, чтобы обеспечить возможность простого отслеживания и количественного определения результатов выполнения оперативных целей;

8. *далее отмечает* медленный прогресс а) в разработке условий для сотрудничества и руководящих указаний по выявлению живых измененных организмов или специфических признаков, которые могут оказывать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, учитывая также риск для здоровья человека; б) в создании потенциала для оценки рисков и регулирования рисков; в) в области социально-экономических соображений; и д) в создании потенциала для принятия надлежащих мер в случаях непреднамеренного высвобождения живых измененных организмов, которые могут оказывать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, учитывая также риск для здоровья человека;

9. *отмечает с озабоченностью*, что на сегодняшний день только примерно половина Сторон полностью внедрила правовые, административные и другие меры для осуществления Протокола, и *настоятельно призывает* Стороны, которые не обеспечили еще этого в полной мере, в приоритетном порядке внедрить свои национальные механизмы обеспечения биобезопасности, и в частности законодательство в области биобезопасности;

10. *призывает* Стороны за оставшийся период действия Стратегического плана рассмотреть возможность приоритизации оперативных целей, касающихся разработки законодательства в области биобезопасности, оценки риска, регулирования риска, обнаружения и идентификации живых измененных организмов и общественной осведомленности, просвещения и профессиональной подготовки, ввиду их жизненно важного значения для оказания содействия осуществлению Протокола;

11. *настоятельно призывает* Стороны проводить адресные мероприятия по созданию потенциала в области биобезопасности и делиться соответствующим опытом и практическими навыками, приобретенными в ходе реализации таких мероприятий, через Механизм посредничества по биобезопасности, чтобы содействовать дальнейшему развитию и осуществлению Протокола;

12. *призывает* Стороны использовать Механизм посредничества по биобезопасности, чтобы делиться в соответствующих случаях опытом касательно национальных процессов и передовой практики учета социально-экономических соображений в процессах принятия решений о живых измененных организмах и в соответствии с положениями национального законодательства;

13. *также призывает* те Стороны, которые еще не сдали на хранение свои документы о ратификации, принятии или одобрении Нагойско-Куалалумпурского дополнительного протокола об ответственности и возмещении за ущерб или о присоединении к нему, сделать это как можно скорее;

14. *далее призывает* Стороны продолжать наращивание возможностей осведомления, просвещения и участия общественности в области безопасной передачи, обработки и использования живых измененных организмов, в том числе для коренных народов и местных общин, и включать аспекты подготовки кадров, осведомления, просвещения и участия общественности в национальные инициативы по установлению связи, просвещению и осведомлению общественности, в инициативы касательно Целей устойчивого развития, инициативы по адаптации к изменению климата и смягчению последствий и в другие природоохранные инициативы;

15. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон, принимая свои руководящие указания для механизма финансирования об оказании поддержки осуществлению Картахенского протокола, предложила Глобальному экологическому фонду продолжать оказание поддержки Сторонам, имеющим право на получение помощи, во внедрении национального механизма обеспечения биобезопасности, если они еще не сделали этого, и выделить финансирование для этой цели;

16. *отмечает*, что отсутствие осведомленности и политической поддержки в вопросах биобезопасности усугубляет ограниченный доступ к финансированию для обеспечения биобезопасности и освоение такого финансирования, и *настоятельно призывает* Стороны активизировать усилия по повышению осведомленности о ключевых вопросах биобезопасности среди лиц, разрабатывающих политику и принимающих решения;

17. *настоятельно призывает* Стороны укреплять национальные консультативные механизмы среди соответствующих государственных учреждений по вопросам программирования национальных ассигнований, выделяемых Глобальным экологическим фондом, чтобы обеспечивать надлежащее финансирование для осуществления Картахенского протокола;

18. *предлагает* Сторонам, располагающим соответствующими возможностями, и международным организациям оказывать поддержку осуществлению Протокола на основе обозначенных Сторонами потребностей, и особенно развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, а также странам с переходной экономикой;

19. *порукает* Исполнительному секретарю:

а) организовать проведение при условии наличия ресурсов региональных и субрегиональных семинаров и других соответствующих мероприятий в целях расширения возможностей Сторон стимулировать включение соображений биобезопасности в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, в национальные планы развития и в национальные стратегии по осуществлению Целей устойчивого развития;

б) проводить при условии наличия ресурсов дальнейшие мероприятия по созданию потенциала, в том числе о возможном воздействии живых измененных организмов на коренные народы и местные общины, обеспечивая при этом

гендерный баланс и учитывая Краткосрочный план действий (2017-2020 гг.), по активизации и поддержке создания потенциала для осуществления Конвенции и протоколов к ней²⁵;

с) далее расширять сотрудничество и взаимодействие в области биобезопасности с соответствующими организациями.

²⁵ Приложение к решению XIII/23 Конференции Сторон.

VIII/16. НЕПРЕДНАМЕРЕННЫЕ ТРАНСГРАНИЧНЫЕ ПЕРЕМЕЩЕНИЯ И ЧРЕЗВЫЧАЙНЫЕ МЕРЫ (СТАТЬЯ 17)

Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

1. *утверждает* рабочие определения терминов “непреднамеренное трансграничное перемещение” и “незаконное трансграничное перемещение”, которые приводятся в приложении к настоящему решению, и *считает* *надлежащим* их использование для цели оказания содействия осуществлению Протокола;

2. *призывает* Стороны использовать рабочие определения терминов “непреднамеренное трансграничное перемещение” и “незаконное трансграничное перемещение” при составлении своих национальных докладов;

3. *настоятельно призывает* Стороны представить в Механизм посредничества по биобезопасности информацию и имеющиеся руководящие указания касательно механизмов принятия чрезвычайных мер в случае высвобождения, ведущего или могущего привести к непреднамеренному трансграничному перемещению живого измененного организма, который, возможно, будет оказывать значительное неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, учитывая также риски для здоровья человека;

4. *принимает к сведению* проект учебного пособия по обнаружению и идентификации живых измененных организмов;

5. *предлагает* Сторонам представить информацию о своих возможностях и потребностях касательно обнаружения и идентификации живых измененных организмов, включая список лабораторий и их конкретных мероприятий;

6. *призывает* Стороны внедрить эффективные механизмы в поддержку рабочих процедур отбора проб, обнаружения и идентификации путем, например, наделения сотрудников таможенной службы и лабораторий надлежащими мандатами для отбора проб, обнаружения и идентификации живых измененных организмов, обеспечения постоянной функциональности лабораторий и поставок им высококачественных контрольных образцов;

7. *также призывает* Стороны создавать и поддерживать региональные и субрегиональные сети по обнаружению живых измененных организмов и принимать в них участие, чтобы стимулировать техническое сотрудничество в данной области и при условии наличия фондов обеспечивать сетям возможности, например посредством реестра экспертов по биобезопасности, организовывать учебные семинары и *порукает* Глобальному экологическому фонду выделить средства для организации таких семинаров;

8. *предлагает* Сторонам выдвигать кандидатуры экспертов в области обнаружения и идентификации живых измененных организмов для включения в реестр экспертов по биобезопасности;

9. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации представлять в Механизм посредничества по биобезопасности информацию о методах обнаружения и идентификации живых измененных организмов, уделяя особое внимание аттестованным методам;

10. *порукает* Исполнительному секретарю:

a) продолжать организацию онлайн-обсуждений и очных совещаний при условии наличия ресурсов через Сеть лабораторий, уделяя основное внимание вопросам обнаружения и идентификации живых измененных организмов;

b) продолжать в сотрудничестве с соответствующими организациями и при условии наличия ресурсов организацию региональных и субрегиональных мероприятий по созданию потенциала, таких как дистанционное обучение и очные семинары в областях отбора проб и обнаружения и идентификации живых измененных организмов, уделяя при этом особое внимание следующим темам: i) отбор проб на границе, включая профподготовку; ii) создание и поддержание систем обеспечения качества и контроля качества; iii) трактовка результатов отчетов об анализе живых измененных организмов; iv) отбор экологических проб; v) разработка стандартных образцов; vi) процедуры валидации; и vii) измерение неопределенности;

c) оперативно продолжать работу по подготовке проекта учебного пособия в сотрудничестве с Сетью лабораторий по обнаружению и идентификации живых измененных организмов и распространить проектный вариант на всех официальных языках для изучения Конференцией Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, на ее девятом совещании с целью его возможного утверждения перед официальной окончательной публикацией;

d) совершенствовать по мере необходимости пользовательский интерфейс методов обнаружения и идентификации живых измененных организмов в целях создания поисковой и индексированной базы данных и регулярно обновлять ее контент;

e) создать в Механизме посредничества по биобезопасности систему для легкого выявления возможностей профессиональной подготовки по вопросам создания потенциала для обнаружения и идентификации живых измененных организмов;

f) согласовать формулировки соответствующих вопросов в проекте формы представления четвертого национального доклада с рабочими определениями, приведенными в приложении к настоящему решению.

Приложение

**РАБОЧИЕ ОПРЕДЕЛЕНИЯ ТЕРМИНОВ
“НЕПРЕДНАМЕРЕННОЕ ТРАНСГРАНИЧНОЕ
ПЕРЕМЕЩЕНИЕ” И “НЕЗАКОННОЕ ТРАНСГРАНИЧНОЕ
ПЕРЕМЕЩЕНИЕ”²⁶**

Термин «*незаконное трансграничное перемещение*» означает трансграничное перемещение живых измененных организмов, осуществляемое в нарушение национальных мер по осуществлению Протокола, которые были приняты соответствующей Стороной.

Термин «*непреднамеренное трансграничное перемещение*» означает трансграничное перемещение живого измененного организма, который непреднамеренно пересек национальные границы Стороны, где живой измененный организм был высвобожден, и требования статьи 17 Протокола применяются к таким трансграничным перемещениям, только если данный живой измененный организм будет, возможно, оказывать значительное неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, учитывая также риски для здоровья человека, в затронутых или потенциально затрагиваемых государствах.

²⁶ Настоящие рабочие определения заменяют все предыдущие проектные варианты, включая те, что были предложены Комитетом по соблюдению.

VIII/17. ТРАНЗИТ И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В ЗАМКНУТЫХ СИСТЕМАХ ЖИВЫХ ИЗМЕНЕННЫХ ОРГАНИЗМОВ (СТАТЬЯ 6)

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

1. *приветствует* результаты достижения оперативной цели 1.8 Стратегического плана для Картахенского протокола по биобезопасности на период 2011-2020 годов²⁷;

2. *призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам представить в Механизм посредничества по биобезопасности свои законы, правила и руководства, регулирующие использование в замкнутых системах и транзит живых измененных организмов;

3. *отмечает* ограниченное число окончательных решений о транзите и использовании в замкнутых системах, размещенных в Механизме посредничества по биобезопасности;

4. *также отмечает* отсутствие ясности о типе информации, которую следует представлять в Механизм посредничества по биобезопасности, когда принимаются окончательные решения об импорте живых измененных организмов, предназначенных для использования в замкнутых системах;

5. *порукает* Комитету по соблюдению определить, соответствует ли информация об использовании в замкнутых системах, представленная в Механизм посредничества по биобезопасности, положениям статьи 6 Картахенского протокола, и выработать рекомендацию в этом отношении для ее изучения Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, на ее девятом совещании;

6. *предлагает* Сторонам и другим правительствам в контексте оперативной цели 1.8 Стратегического плана для Картахенского протокола по биобезопасности на период 2011-2020 годов представить в Механизм посредничества по биобезопасности практическое руководство по конкретным мерам для замкнутых систем, эффективно ограничивающим контакт живых измененных организмов с внешней средой и их воздействие на нее;

7. *призывает* Стороны продолжать разработку мер по регулированию живых измененных организмов в режиме транзита и представить информацию о таких мерах в Механизм посредничества по биобезопасности;

8. *порукает* Исполнительному секретарю:

а) обобщить информацию, представленную в соответствии с вышеприведенным пунктом 6, для ее изучения Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, на ее девятом совещании в целях выявления областей, в которых необходимо было бы провести

²⁷ См. документ UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/12/Add.1.

мероприятия для оказания поддержки Сторонам в их усилиях по разработке национальных мер, регулирующих использование в замкнутых системах;

b) продолжать усовершенствование средств в Механизме посредничества по биобезопасности, позволяющих легко извлекать информацию о транзите и использовании в замкнутых системах, включая информацию, представленную в соответствии с вышеприведенными пунктами 4 и 6.

VIII/18. ИНФОРМИРОВАНИЕ, ПРОСВЕЩЕНИЕ И УЧАСТИЕ ОБЩЕСТВЕННОСТИ (СТАТЬЯ 23)

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

ссылаясь на решения BS-IV/17 и BS-V/13, в которых признается необходимость применения последовательного и сфокусированного подхода к осведомлению, просвещению и участию общественности в отношении безопасной передачи, обработки и использования живых измененных организмов,

приветствуя результаты, достигнутые со времени принятия в решения BS-V/13 программы работы по осведомлению, просвещению и участию общественности в отношении безопасной передачи, обработки и использования живых измененных организмов,

принимая к сведению доклад о положении дел с осуществлением программы работы по осведомлению, просвещению и участию общественности в отношении безопасной передачи, обработки и использования живых измененных организмов в рамках Протокола²⁸,

1. *продлевает* программу работы по осведомлению, просвещению и участию общественности на всех уровнях в отношении безопасной передачи, обработки и использования живых измененных организмов до 2020 года с пересмотренными приоритетными областями/мероприятиями, намеченными Сторонами и приведенными в приложении к настоящему решению, с должным учетом конкретных региональных и субрегиональных обстоятельств для обеспечения четкой стратегической направленности деятельности и формирования дальнейшей приверженности продвижению реализации программы работы;

2. *настоятельно призывает* Стороны, являющиеся развитыми странами, другие правительства и соответствующие организации оказывать дополнительную поддержку, в том числе финансовыми ресурсами, Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам с переходной экономикой для реализации программы работы;

3. *настоятельно призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации осуществлять программу работы и активно делиться своим опытом и полезными выводами через Механизм посредничества по биобезопасности и соответствующие национальные и региональные механизмы посредничества;

4. *предлагает* Сторонам принимать участие в разработке тематики биобезопасности на Форуме национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия (Форум по НСПДСБ)²⁹ в целях стимулирования и

²⁸ UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/15.

²⁹ Размещен по адресу: <http://nbsapforum.net/#categories/340>.

облегчения интеграции программы работы в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия;

5. *предлагает* Глобальному экологическому фонду предоставить Сторонам, имеющим право на получение помощи, финансовые ресурсы для оказания содействия эффективному осуществлению программы работы;

6. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия финансирования:

а) оказывать содействие реализации приоритетных областей и мероприятий программы работы по осведомлению, просвещению и участию общественности в отношении безопасной передачи, обработки и использования живых измененных организмов, включая общественное участие и доступ к информации касательно живых измененных организмов;

б) обеспечить ссылки на национальные веб-сайты и национальные механизмы посредничества по биобезопасности на веб-сайте Протокола и Конвенции;

в) продолжать и расширять сотрудничество с соответствующими организациями, а также с гендерными инициативами и с другими международными, региональными и национальными инициативами для оказания дальнейшего содействия осуществлению программы работы;

7. *призывает* Стороны продолжать расширение возможностей осведомления, просвещения и участия общественности, включая доступ к информации, в отношении безопасной передачи, обработки и использования живых измененных организмов, в том числе коренных народов и местных общин, и включать профессиональную подготовку, осведомление, просвещение и участие общественности в национальные инициативы по установлению связи, просвещению и участию общественности, инициативы, связанные с Целями устойчивого развития, инициативы по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним и в другие экологические инициативы;

8. *призывает* региональных субъектов деятельности и доноров играть более существенную роль в оказании поддержки включению программы работы в национальные инициативы по реализации мероприятий в целевой области 5 Структуры и Плана действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Картахенского протокола по биобезопасности³⁰ для расширения возможностей осведомления, просвещения и участия общественности и в целевой области 5 Стратегического плана в области биобезопасности для повышения информированности о Протоколе посредством информационно-пропагандистской деятельности.

30 Приложение к решению BS-VI/3 Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности.

Приложение

**ПРИОРИТЕТНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ/ОБЛАСТИ ДЛЯ
ПРОГРАММЫ РАБОТЫ ПО ОСВЕДОМЛЕНИЮ,
ПРОСВЕЩЕНИЮ И УЧАСТИЮ ОБЩЕСТВЕННОСТИ В
ОТНОШЕНИИ БЕЗОПАСНОЙ ПЕРЕДАЧИ, ОБРАБОТКИ
И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЖИВЫХ ИЗМЕНЕННЫХ
ОРГАНИЗМОВ**

Программный элемент 1. Создание потенциала для содействия информированию, просвещению и участию общественности			
Цель. Укрепление организационного и технического потенциала Сторон в целях оказания поддержки и содействия информированию, просвещению и участию общественности в отношении безопасной передачи, обработки и использования ЖИО			
Приоритетная область 1	Подмероприятия	Сроки	Предлагаемые участники
Содействие внедрению правовых и/или политических структур и механизмов	Утверждение, гармонизация и внедрение правовых и/или политических структур и механизмов, связанных со статьей 23 Протокола, и в частности национальных механизмов обеспечения биобезопасности, и включение общих законов о доступе к информации в процедуры обеспечения биобезопасности (например, законы о свободе информации).	В течение 2 лет	-Стороны -соответствующие организации -секретариат КБР
	Популяризация элементов программы работы и их включение в компоненты осведомления и просвещения национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и в другие национальные инициативы по реализации мероприятий целевой области 2 по созданию потенциала для осуществления статьи 23 и целевой области 5 по популяризации Стратегического плана в области биобезопасности, а также целевой области 5 по осведомлению, просвещению и участию общественности. Структуры и плана действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Протокола.		
	Совместное использование и извещение о доступности структур и механизмов, связанных со статьей 23, на Центральном портале и в национальных и региональных узлах Механизма посредничества по биобезопасности.		
	Включение гендерного фактора в политики и структуры, связанные со статьей 23.		
	Определение специального бюджета для программы работы.		
	Учет матрицы плана коммуникационной деятельности, разработанного секретариатом, и использование проекта плана коммуникационной деятельности, разработанного на организованном секретариатом семинаре по вопросам общественной осведомленности и участия, для обеспечения реализации программ осведомления/пропаганды.		
	Ежеквартальное проведение систематического отслеживания и оценки информации о результатах по индикаторам в программе работы и обмен такой информацией в Механизме посредничества по биобезопасности и также с Исполнительным секретарем.		

Приоритетная область 2	Подмероприятия	Сроки	Участники
Создание и поддержание совместных инициатив	Организация совместных образовательных и просветительных мероприятий.	В течение 2 лет	-Стороны -соответствующие организации -секретариат КБР -научные круги
	Участие в международных, региональных и национальных мероприятиях, связанных со Стратегическим планом в области биобезопасности, Конвенцией о биологическом разнообразии и Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, в целях включения программы работы в другие инициативы.		
	Стимулирование ратификации Картахенского протокола и Нагойско-Куала-лумпурского дополнительного протокола об ответственности и возмещении за ущерб к нему посредством общего регионального и субрегионального сотрудничества.		
Приоритетная область 3	Подмероприятия	Сроки	Участники
Совершенствование инструментов, ресурсов и процессов для расширения мероприятий по профессиональной подготовке	Развитие и использование модулей секретариата по электронному обучению тематике доступа к информации и участия общественности и перспективных материалов по просвещению общественности и перспективных учебных мероприятий.	В течение 3 лет	-Стороны (например, координационные центры, министерства) -соответствующие организации -секретариат КБР -СМИ
	Распространение и предоставление матриц и других ресурсов.		
	Оказание содействия проведению программ подготовки инструкторов, связанных со статьей 23, с уделением особого внимания женщинам, коренным народам и местным общинам.		
	Использование соответствующего инструментария, руководств и других соответствующих ресурсов при разработке учебных мероприятий и материалов.		
	Выдвижение кандидатур национальных экспертов по вопросам просвещения в области биобезопасности для оказания содействия просвещению по вопросам биобезопасности.		
	Внедрение механизмов для обеспечения участия женщин, коренных народов и местных общин и таможенных служащих в просвещении по вопросам биобезопасности (например, участие в работе семинаров и доступ к исследовательским центрам).		
	Разработка медийной стратегии (например, оказание содействия подготовке журналистов по вопросам биобезопасности).		
	Разработка руководств и других ресурсов на региональном уровне, связанных со статьей 23, и обмен ими.		

Программный элемент 2. Информирование и просвещение общественности			
Цель. Стимулирование осведомленности и просвещения широкой общественности в вопросах безопасной передачи, обработки и использования живых измененных организмов			
Приоритетная область 4	Подмероприятия	Сроки	Участники
Распространение информации о биобезопасности и предоставление широкой аудитории больших возможностей и прав	Создание списка электронной рассылки и выявление местных объектов (например, библиотеки и доски объявлений) и традиционных методов для распространения информации (например, разработка визуального/графического представления информации по биобезопасности).	В течение 2 лет	-Стороны (национальные координационные центры (НКЦ), местное и национальное правительство) -секретариат КБР -соответствующие организации
	Организация семинаров по тематике осведомленности, и в частности для женщин, коренных народов и местных общин.		
	Распространение информации среди органов Организации Объединенных Наций и других соответствующих международных/региональных органов.		
	Оказание содействия переводу информационных материалов с помощью партнеров.		
	Включение коммуникационных мероприятий в программы в области биоразнообразия, окружающей среды, устойчивого развития и в другие соответствующие программы.		
	Включение вопросов биобезопасности в мероприятия по осведомлению молодежи и гендерному просвещению, проводимые в рамках других соответствующих программ и других инициатив.		
	Участие в национальных просветительных мероприятиях, связанных с биоразнообразием, окружающей средой и соответствующими международными днями.		
	Использование матрицы секретариата по обследованию осведомленности и обращение к региональным организациям за содействием в проведении национальных сетевых и/или внесетевых обследований, обеспечивая также в частности целевую направленность вопросов на женщин, коренные народы и местные общины.		
	Предложение СМИ принимать участие в сети СМИ по вопросам биобезопасности ³¹ .		
	Разработка обращений по тематике биобезопасности.		
	Расширение взаимодействия и связи среди национальных координационных центров по Картахенскому протоколу.		
	Обучение ученых и СМИ распространению информации по вопросам биобезопасности и поручение им распространять такую информацию.		
	Оказание содействия диалогу высокого уровня с участием министерств и глав государств и правительств для повышения уровня осведомления, просвещения и участия общественности в вопросах биобезопасности.		
Выдвижение кандидатур экспертов для выполнения функций коммуникаторов и воспитателей.			

31 Сеть размещена по адресу: http://bch.cbd.int/onlineconferences/portal_art23/media_network.shtml.

Приоритетная область 5	Подмероприятия	Сроки	Участники
<p>Укрепление просвещения по вопросам биобезопасности на всех уровнях</p>	<p>Разработка инструментов и методов просвещения общественности по вопросам биобезопасности и популяризация новых методов/технологий обучения.</p>	<p>В течение 3 лет</p>	<p>-Стороны (например, НКЦ, Министерство окружающей среды) -научные круги (например, школьные советы, комитеты/районы, академические учреждения, исследователи, ученые, директора школ и учителя, инспектора учебных заведений, издатели учебных материалов, профессиональные организации учителей и/или учреждения, разрабатывающие учебные планы) -соответствующие организации и ассоциации</p>
	<p>Разработка процедур по гармонизированному включению тематики биобезопасности в просветительскую деятельность, включая развитие отношений с различными субъектами деятельности в области народного просвещения.</p>		
	<p>Участие в сетях с соответствующими координационными центрами по вопросам просвещения и интеграция тематики биобезопасности в просвещение в области биоразнообразия и в другое соответствующее экологическое просвещение на всех уровнях.</p>		
	<p>Стимулирование обмена программами для ученых и государственных служащих на национальном и региональном уровнях.</p>		
	<p>Интеграция сообразно обстоятельствам работы по статье 23 с работой по программе установления связи, просвещения и осведомления общественности и с ее инструментарием, включая в частности материалы по просвещению молодежи.</p>		
	<p>Использование сообразно обстоятельствам просветительского пакета секретариата по вопросам биобезопасности для целей просвещения на всех уровнях (в частности в средней школе), для неформального образования и для исследовательских учреждений.</p>		
	<p>Включение молодежи, женщин, коренных народов и местных общин в разработку программ просвещения по тематике биобезопасности на всех уровнях.</p>		
	<p>Получение сертификата путем участия в перспективном модуле по просвещению общественности и разработке процедур и методов просвещения общественности и матрицы учебных программ (в зависимости от случая), а также матрицы плана действий по профессиональной подготовке/просвещению.</p>		

Программный элемент 3. Доступ общественности к информации			
Цель. Улучшение доступа общественности к информации о безопасной передаче, обработке и использовании живых измененных организмов			
Приоритетная область 6	Подмероприятия	Сроки	Участники
Совершенствование инструментов и процедур для осуществления доступа к информации	Определение аудитории посредством анализа субъектов деятельности и определение надлежащих мер посредством ситуационного анализа, популяризируя в том числе самое широкое участие субъектов деятельности.	В течение 4 лет	-Стороны (например, координационные центры) -СМИ, -научные круги, -секретариат КБР, -соответствующие организации
	Учреждение процесса обработки заявок на представление информации.		
	Учреждение процедуры активного уведомления общественности об информации и средствах общественного доступа в Механизм посредничества по биобезопасности.		
	Оказание содействия проведению семинаров по тематике доступа к информации, обеспечивая в частности участие женщин, коренных народов и местных общин и министерств, для обсуждения соответствующих законов и прав.		
	Использование сообразно обстоятельствам контрольного списка и резюме инструментов по тематике доступа к информации ³² .		
	Регулярная популяризация среди широкой общественности обновленного доступа к информации веб-сайтов и к традиционным инструментам.		
	Популяризация доступа к информации и передовых методов/осведомленности, и в частности среди женщин и молодежи.		
	Представление тематических исследований в Механизм посредничества по биобезопасности и другими средствами.		
	Получение сертификата путем участия в модуле по доступу к информации и внедрению процедур представления информации по заявкам и активному распространению информации, включая использование матрицы национального плана действий и других ресурсов.		
	Использование соответствующих инструментов и инструктивных материалов, разработанных соответствующими организациями, такими как, кроме всех остальных, Организация Объединённых Наций по вопросам образования, науки и культуры и Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде.		
Проведение профессиональной подготовки среди государственных должностных лиц и общественности, включая женщин, коренные народы и местные общины, по вопросам права доступа к информации и с учетом соответствующих законов.			

32 Контрольный список и резюме инструментов размещены по адресу http://bch.cbd.int/onlineconferences/portal_art23/pa_main.shtml.

Программный элемент 4. Участие общественности			
Цель. Стимулирование участия общественности в принятии решений о живых измененных организмах (передовые методы)			
Приоритетная область 7	Подмероприятия	Сроки	Участники
Мобилизация общественности и обеспечение гендерного равенства для участия более широкой целевой аудитории в процессе принятия решений	Определение аудитории посредством анализа субъектов деятельности и определение надлежащих мер посредством ситуационного анализа, популяризируя в том числе самое широкое участие субъектов деятельности и уделяя особое внимание женщинам, коренным народам и местным общинам.	В течение 4 лет	-Стороны (НКЦ, местное и национальное правительство), -местные и национальные организации, -местные руководители, -научные круги, -госучреждения, -СМИ
	Использование эффективных инструментов для обеспечения участия общественности, нацеленных в частности на маргинализованные группы, и своевременное уведомление общественности о таких инструментах.		
	Использование эффективных механизмов и процедур для обеспечения участия общественности.		
	Использование местных языков в процессах общественного участия.		
	Оказание содействия профессиональной подготовке, в том числе женщин, коренных народов и местных общин, в области общественного участия.		
	Расширение включения вкладов общественности в принимаемые решения или оповещение о критериях и причинах, по которым включение вкладов ограничивается.		
	Расширение равного участия общественности в процессе принятия решений в отношении ЖИО, обеспечивая в частности участие женщин, коренных народов и местных общин.		
	Получение сертификата путем участия в модуле по теме общественного участия в отношении ЖИО и внедрение инструментов, процедур и механизма, включая использование матрицы национального плана действий и других ресурсов.		
Использование соответствующих инструктивных материалов по вопросам участия общественности.			

VIII/19.
**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТЕРМИНА «КОРЕННЫЕ
НАРОДЫ И МЕСТНЫЕ ОБЩИНЫ»**

*Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон
Картахенского протокола по биобезопасности,*

постановляет использовать *mutatis mutandis* решение XII/12 F
Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии об
использовании термина «коренные народы и местные общины».

